

DOSSIER DE PRESSE

# FARaway

FESTIVAL DES ARTS À REIMS

27.01 > 06.02 2022

imaginé par la cartonnerie / césaré / la comédie / le frac / le manège / nova villa / l'opéra

## CONTACTS

---

### NATIONAL

**Elisabeth Le Coënt & Erica Marinozzi**

+33 6 10 77 20 25 / + 33 6 41 52 25 66

contact@altermachine.fr

### LOCAL

**Julie Flamant & Eva Benoit**

06 20 29 39 52 / 06 26 27 49 09

j.flamant@farawayfestival.com / com@farawayfestival.eu

---

c/o La Comédie - CDN de Reims – 3 chaussée Bocquaine – 51100 Reims  
T +33 (0)3 26 48 49 10 – hello@farawayfestival.eu – farawayfestival.eu

# ÉDITO

# FARaway

FESTIVAL DES ARTS À REIMS

## UN FESTIVAL OUVERT SUR LE MONDE D'AUJOURD'HUI

Pour la troisième année, FARaway - Festival des Arts à Reims revient avec des artistes agitateurs et agitatrices qui disent l'incandescence du monde. Pendant dix jours, ils feront des scènes de Reims un espace de découverte, de dialogue et de questionnements à travers des créations diversifiées. Ces artistes internationaux, de toutes disciplines et de tous horizons, font partie de l'identité d'un festival pluridisciplinaire qui cherche sans cesse à bousculer les certitudes, éveiller les curiosités et faire bouger les lignes. Portée par sept structures culturelles rémoises qui proposent ensemble une programmation et des parcours entre les scènes du festival, cette troisième édition s'affirme plus que jamais ancrée dans les soubresauts du monde avec cette année, un focus sur le Liban.

## LE LIBAN À L'HONNEUR

À l'ombre d'un passé surchargé de guerres et de traumatismes, à l'heure où les habitants font face à un effondrement économique sans précédent et tentent de se relever de l'explosion de leur capitale, la scène libanaise fait entendre des voix multiples, aussi créatives que stimulantes. Engagé à leurs côtés, FARaway invite à découvrir ces artistes qui secouent les consciences pour inventer d'autres lendemains, plus désirables. Il en va ainsi de Chrystèle Khodr qui scrute les séquelles de la guerre civile dans *Augures*, de Hanane Hajj Ali et son *Jogging* à travers les chaos de Beyrouth ou encore du collectif Kahraba qui, pour une première mondiale, s'empare à sa façon surréaliste de la tragédie des migrations dans son *Cabaret migrant*. L'engagement est toujours au cœur du théâtre de la compagnie Zoukak, qui fait du plateau un espace collectif de réflexion et présentera deux pièces choc : *Ghalia's Miles* et l'iconoclaste *I Hate Theater I Love Pornography*. La danse n'est pas en reste avec les chorégraphes Khouloud Yassine et Alexandre Paulikevitch qui imposent leur présence aiguë sur scène à travers deux solos chargés d'une puissance politique et d'une esthétique forte. FARaway mettra aussi en lumière une très active scène musicale avec un concert électro de *Bachar Mar-Khalifé*, toute une série de concerts de musiques électroniques intitulée *In Beirut, walls don't blink* avec 6 artistes de la scène électro libanaise, et *Terra incognita 1* porté par un trio féminin qui explore de nouvelles sonorités.. Cette vigueur acérée de l'ici et maintenant se prolonge au-delà des représentations. Table ronde, journée de colloque, témoignages, rencontres avec des artistes et auteurs libanais, émailleront cette édition dont l'identité visuelle est placée sous le signe de la couleur verte, celle du pays du Cèdre mais aussi de l'espoir.

## DES CRÉATIONS ET DES PREMIÈRES

Dans ce voyage tout en questionnements, on retrouvera la première française d'*April* du turbulent flamand Guy Cassiers qui revient sur les enjeux de la première guerre du Golfe à travers le personnage d'April Glaspie, ambassadrice des États-Unis en Irak en 1990. Autre événement : *Trouble – Un spectacle sur la vie d'Andy Warhol*, la toute première mise en scène du cinéaste américain Gus Van Sant (Palme d'or en 2003 pour *Elephant*), inspirée des débuts de l'artiste. Marine Mane quant à elle, reliera musique, danse et art du tissage dans sa toute dernière création *Knit*. D'autres propositions inviteront à découvrir des artistes venus de Chine (Wu Wei, maître du Sheng) et de Russie (le Yacobson Ballet de Saint-Pétersbourg).

## LITTLE FARAWAY

Le Liban et des sujets en prise avec l'actualité seront aussi au cœur de la programmation de little FARaway, volet jeune public du festival. Le jeune public y découvrira des auteurs libanais essentiels, notamment Valérie Cachard (Prix RFI-Théâtre 2019 pour *Victoria K*) et Dima Abdallah (*Mauvaises herbes*), au fil de spectacles, lectures, rencontres et débats pour mieux appréhender la réalité d'un pays chaviré par la guerre. Autres temps forts : l'indispensable *Radio Live* consacré aux espoirs d'une jeunesse multiconfessionnelle, le spectacle de Jeanne Diama (Mali) sur les victimes de viol de guerre, ou encore *Léon le nul* autour du harcèlement proposé par le Théâtre de la pire espèce (Canada). Des week-ends pour les tout-petits, des ateliers pour enfants autour des spectacles compléteront ce parcours dédié aux plus jeunes.

Plus que jamais, l'heure sera à l'ouverture et au partage à travers toutes ces rencontres qui rappellent, si besoin était, la nécessité de la création comme acte de liberté.

Anne de la Giraudière

# SOMMAIRE

<b>Éditorial</b> .....	<b>p 2</b>
<b>Calendrier</b> .....	<b>p 4</b>
<b>Focus Liban</b> .....	<b>p 8</b>
<i>The Rave Empire</i> - Zoukak Theater Company - <b>étape de création</b> .....	p 9
<i>In Beirut, walls don't blink #1 #2</i> - Jad Atoui et Anthony Sahyoun.....	p 10
<i>Augures</i> - Chrystèle Khodr.....	p 11
<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan.....	p 12
<b>Rencontre avec des artistes sonores</b> - Anthony Sahyoun et Jad Atoui.....	p 12
<i>Victoria K, Delphine Seyrig et moi ou la petite chaise jaune</i> - Valérie Cachard et Hadi Deaibes.....	p 12
<i>Paroles de femmes, Liban, 2020</i> - Valérie Cachard.....	p 13
<i>Ma symphonie urbaine</i> - Valérie Cachard et Hadi Deaibes.....	p 13
<i>Cabaret Migrant</i> - Collectif Kahraba - <b>création</b> .....	p 14
<i>La révolution naît des entrailles du chagrin</i> - Arthur Sarradin.....	p 15
<i>Jogging</i> - Hanane Haj Ali.....	p 16
<i>Ghalia's Miles</i> - Zoukak Theatre Company.....	p 17
<i>A'Alehom</i> - Alexandre Paulikevitch.....	p 18
<i>Radio Live</i> - Amélie Bonin, Aurélie Charon, Caroline Gillet.....	p 19
<i>Bachar Mar-Kalifé</i> .....	p 20
<i>In Beirut, walls don't blink #3</i> - Aya Metwalli et Nadia Daou, Elyse Tabet et Jawad Nawfal.....	p 21
<i>Terra Incognita 1</i> - Kamilya Jubran, Floy Krouchi, Youmna Saba.....	p 22
<i>Heroes - Surface of a revolution</i> - Khoulood Yassine.....	p 23
<i>I Hate Theater I Love Pornography</i> - Zoukak Theatre Company - <b>Première en France</b> .....	p 24
<i>Table ronde / Liban</i> - Collectif Kahraba, Alexandre Paulikevitch, Jad Atoui et Antony Sahyoun, Zoukak Theater Compagny, Aya Metwalli, Nadia Daou, Elyse Tabet.....	p 25
<i>LE LIBAN / Son histoire contemporaine de 1975 à aujourd'hui.</i> <i>Des clés pour comprendre ce pays. Quel avenir ?</i> .....	p 25
<b>Rencontres d'autrices</b> .....	<b>p 26</b>
<b>Premières en France et création 2022 (hors Liban)</b> .....	<b>p 27</b>
<i>Knit</i> - Marine Mane - <b>création 2022</b> .....	p 28
<i>April</i> - Willem de Wolf, Guy Cassiers - <b>Première en France</b> .....	p 29
<i>Forêt de Bambous</i> - Wu Wei, André Serre-Milan - <b>Première en France</b> .....	p 30
<i>Trouble - un spectacle sur la vie d'Andy Warhol</i> - Gus Van Sant - <b>Première en France</b> .....	p 31
<b>Et aussi au programme</b> .....	<b>p 32</b>
<i>Inédits d'ARTCENA</i> .....	p 33
<b>Guedra Guedra, Sofiane Saidi et guests</b> .....	p 33
<i>Et l'Arabie chantait</i> - Amal Guerhazi, Nidhal Jaoua, Malik Shukeir, La Pellicule ensorcelée.....	p 34
<i>Won't you dance with us ?</i> - Camille Fischer.....	p 34
<i>De dos, je regarde ma bibliothèque</i> - Anna Byskov.....	p 35
<i>[Red phrase]</i> - Sophie Hasslauer.....	p 35
<i>Cousu-Main Coups Humain</i> - Jeanne Diama.....	p 36
<i>Léon le Nul</i> - Francis Monty.....	p 36
<i>Choo choo whistle woof</i> - Vít Peřina.....	p 36
<b>Soirée de clôture - Garçon Döner</b> .....	<b>p 37</b>
<b>Temps Afghans</b> .....	<b>p 37</b>
<b>Little FARaway</b> .....	<b>p 40</b>
<b>Autour du festival</b> .....	<b>p 41</b>
<b>Services</b> .....	<b>p 46</b>
<b>Plan du festival</b> .....	<b>p 47</b>
<b>Infos pratiques</b> .....	<b>p 48</b>

# CALENDRIER



janvier 2022



DISCIPLINE

JEU			
<b>27.01</b>	<b>SOIRÉE DE LANCEMENT</b>		
17:00 > 18:00	<i>The Rave Empire</i> - Junaid Sarieeddeen et Zoukak Theatre Company / ÉTAPE DE CRÉATION	Comédie	THÉÂTRE
19:00 > 19:45	<i>In Beirut, walls don't blink #1</i> - Jad Atoui et Anthony Sahyoun	Comédie	MUSIQUE
20:00 > 21:20	<i>Augures</i> - Chrystèle Khodr	Comédie	THÉÂTRE
21:30	<i>In Beirut, walls don't blink #2</i> - Jad Atoui et Anthony Sahyoun	Comédie	MUSIQUE
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand Images d'Afghanistan	Comédie Comédie Manège	PROJECTION EXPOSITION

VEN			
<b>28.01</b>			
18:30 > 20:00	Rencontre - Anthony Shayoun et Jad Atoui	Césaré	RENCONTRE
19:00 > 20:20	<i>Augures</i> - Chrystèle Khodr	Comédie	THÉÂTRE
19:00 > 20:15	<i>Knit</i> - Marine Mane / CRÉATION 2022	Manège	DANSE / MUSIQUE
21:00 > 22:30	<i>April</i> - Willem de Wolf & Guy Cassiers / PREMIÈRE EN FRANCE	Comédie	THÉÂTRE
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand Images d'Afghanistan	Comédie Comédie Manège	PROJECTION EXPOSITION

SAM			
<b>29.01</b>			
10:00 > 12:00	Atelier de pratique artistique 	FRAC	ATELIER
14:00 > 16:30	Atelier de danse Sema	Manège	ATELIER
17:00 > 17:45	<i>Inédits d'ARTCENA</i>	Comédie	LECTURE
17:00 > 18:15	<i>Victoria K, Delphine Seyrig et moi ou la petite chaise jaune</i> Valérie Cachard, Hadi Deaibes	Cellier	LECTURE / MUSIQUE
17:30 > 18:30	<i>Forêt de Bambous</i> - Wu Wei & André Serre-Milan PREMIÈRE EN FRANCE	Opéra	MUSIQUE
19:00 > 20:30	<i>April</i> - Willem de Wolf & Guy Cassiers	Comédie	THÉÂTRE
19:00 > 20:20	<i>Cabaret Migrant</i> - Collectif Kahraba / PREMIÈRE MONDIALE	Manège	CABARET
21:00	Guedra Guedra, Sofiane Saidi et Guests - ANNULÉ	Cartonnerie	MUSIQUE
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand Images d'Afghanistan	Comédie Comédie Manège	PROJECTION EXPOSITION

DIM			
<b>30.01</b>			
11:00 > 13:00	La résilience vue de l'intérieur / Table ronde / LIBAN	Manège	RENCONTRE
14:00 > 14:40	<i>Paroles de femmes, Liban, 2020</i> - Valérie Cachard	Cellier	SIESTE LITTÉRAIRE
15:00 > 16:10	<i>Et l'Arabie chantait</i> - Amal Guerhazi avec la Pellicule Ensorcelée	Opéra	PROJECTION
15:00 > 17:00	<i>Won't you dance with us ?</i> - Camille Fischer	FRAC	PERFORMANCE
15:30 > 16:30	<i>La Revolution naît des entrailles du chagrin</i> - Arthur Sarradin	Cellier	PROJECTION



## janvier 2022



## DISCIPLINE

### DIM 30.01

17:00 > 18:00	<i>Ma symphonie urbaine</i> - Valérie Cachard, Hadi Deaibes	Cellier	JEUNE PUBLIC
18:00 > 19:20	Cabaret Migrant - Collectif Kahraba / <b>CRÉATION</b>	Manège	CABARET
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
	Images d'Afghanistan	Manège	EXPOSITION

### LUN 31.01

18:30 > 19:30	<i>Cousu Main</i> - Jeanne Diama	Cellier	LECTURE
20:00 > 21:25	<i>Jogging</i> - Hanane Hajj Ali	Comédie	THÉÂTRE
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand	Comédie	PROJECTION
	Images d'Afghanistan	Comédie Manège	EXPOSITION

## février 2022

### MAR 01.02

9:30 > 16:00	LE LIBAN Son histoire contemporaine de 1975 à aujourd'hui Des clés pour comprendre ce pays. Quel avenir ? - Inès Gil	Cellier	COLLOQUE
18:30 > 20:00	Rencontres d'autrices / Focus Liban	Médiathèque Cormontreuil	RENCONTRE
19:00 > 20:25	<i>Jogging</i> - Hanane Hajj Ali	Comédie	THÉÂTRE
21:00 > 22:50	<i>Ghalia's Miles</i> - Zoukak Theatre Company	Comédie	THÉÂTRE
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand	Comédie	PROJECTION
	Images d'Afghanistan	Comédie Manège	EXPOSITION

### MER 02.02

15:00 > 16:30	<i>Au-delà de ma voix</i> - Vivien Trelcat du collectif Sonopopée	La Boussole	ATELIER
18:30 > 19:45	<i>Victoria K, Delphine Seyrig et moi ou la petite chaise jaune</i> - Valérie Cachard, Hadi Deaibes	La Boussole	LECTURE / MUSIQUE
19:00 > 19:40	<i>A'Alehom</i> - Alexandre Paulikevitch	Palais du Tau	DANSE
20:00 > 21:50	<i>Ghalia's Miles</i> - Zoukak Theatre Company	Comédie	THÉÂTRE
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand	Comédie	PROJECTION
	Images d'Afghanistan	Comédie Manège	EXPOSITION

little  
FARaway

Spectacles et représentations destinés aux jeunes public : 0 - 10 ans.





février 2022



DISCIPLINE

JEU 03.02			
19:00 > 19:40	<i>A'Alahom</i> - Alexandre Paulikevitch	Palais du Tau	DANSE
19:00 > 21:00	<i>Radio Live</i> - Amélie Bonnin, Aurélie Charon, Caroline Gillet	Comédie	THÉÂTRE
20:00	Bachar Mar-Khalifé - <i>L'émotion libanaise à fleur de peau</i> + 1ère partie	Cartonnerie	MUSIQUE
21:00 > 00:00	<i>In Beirut, walls don't blink #3</i> - Aya Metwalli & Nadia Daou, Elyse Tabet & Jawad Nawfal	Quartier Libre	MUSIQUE
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand	Comédie	PROJECTION
	Images d'Afghanistan	Comédie Manège	EXPOSITION

VEN 04.02			
19:30 > 20:20	<i>Terra incognita 1</i> - Kamilya Jubran	Comédie	MUSIQUE
21:00 > 21:50	<i>Heroes : Surface of a revolution</i> - Khoulood Yassine	Manège	DANSE
21:00 > 22:40	<i>Trouble : Un spectacle sur la vie d'Andy Warhol</i> - Gus Van Sant PREMIÈRE EN FRANCE	Comédie	THÉÂTRE
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand	Comédie	PROJECTION
	Images d'Afghanistan	Comédie Manège	EXPOSITION

SAM 05.02 SOIRÉE DE CLÔTURE			
10:00 > 10:40	<i>Choo Choo Whistle Woof</i> - Vít Peřina 	Cellier	JEUNE PUBLIC
10:00 > 12:00	Atelier de pratique artistique 	FRAC	ATELIER
11:00 > 11:50	<i>Léon le nul</i> - Francis Monty 	Cellier	JEUNE PUBLIC
14:00 > 16:30	Atelier de danse Sema	Manège	ATELIER
15:00 > 15:45	<i>De dos, je regarde ma bibliothèque</i> - Anna Byskov	FRAC	PERFORMANCE
16:30 > 17:20	<i>[Red phrase]</i> - Sophie Hasslauer	FRAC	PERFORMANCE
15:00 > 15:50	<i>Léon le nul</i> - Francis Monty 	Cellier	JEUNE PUBLIC
17:00 > 17:40	<i>Choo Choo Whistle Woof</i> - Vít Peřina 	Cellier	JEUNE PUBLIC
19:00 > 20:40	<i>Trouble : Un spectacle sur la vie d'Andy Warhol</i> - Gus Van Sant PREMIÈRE EN FRANCE	Comédie	THÉÂTRE
19:00 > 19:50	<i>Heroes - Surface of a revolution</i> - Khoulood Yassine	Manège	DANSE
21:00 > 22:00	<i>I Hate Theater I Love Pornography</i> - Zoukak Theatre Company PREMIÈRE EN FRANCE	Comédie	THÉÂTRE
22:00	<i>Fête !</i> - Garçon Döner	Comédie	MUSIQUE
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan	FRAC	EXPOSITION
12:00 > 19:00	Halima Karami / Mina Barat Zada / Nikbakht Farahmand	Comédie	PROJECTION
	Images d'Afghanistan	Comédie Manège	EXPOSITION

**DISCIPLINE****DIM****06.02**

10:00 > 10:40	<i>Choo Choo Whistle Woof</i> - Vít Peřina 	Cellier	JEUNE PUBLIC
11:00	<i>Sema</i> - Fahima Mirzaie et Fatima Hasani	Manège	DANSE
14:00 > 15:00	<i>I Hate Theater I Love Pornography</i> - Zoukak Theatre Company <small>PREMIERE EN FRANCE</small>	Comédie	THÉÂTRE
15:30 > 17:30	Rencontre Afghanistan / Nikbakht Farahmand & Halima Karami	Comédie	RENCONTRE PROJECTION
17:00 > 17:40	<i>Choo Choo Whistle Woof</i> - Vít Peřina 	Cellier	JEUNE PUBLIC
14:00 > 18:00	<i>The recovered Manifesto of Wissam [inaudible]</i> - Lawrence Abu Hamdan Images d'Afghanistan	FRAC Manège	EXPOSITION EXPOSITION

little  
**FARaway**

Spectacles et représentations destinés aux jeunes public : 0 - 10 ans.



# FOCUS LIBAN





## THE RAVE EMPIRE

## JUNAID SARIEDDEEN ET ZOUKAK THEATRE COMPANY (LIBAN)

Jeudi 27 janvier à 17h / Comédie - Atelier / Théâtre

Durée 1h avec une rencontre à l'issue du spectacle / Tout public / Sortie de résidence

*En présentant Lorsque l'on présente une pièce de théâtre, une histoire ou un récit, nous présumons d'un certain sens. Où se situe ce sens ? En essayant de s'emparer de cette perception, en déconstruisant la pensée et les références, nous pouvons saisir une source de pouvoir. Vous êtes ici les témoins d'un processus quantique de recherche et d'exploration de la centralité, de l'originalité, du sens et de l'essence. L'un et le pluriel ; l'un dans le pluriel.*

*Ce spectacle traite de la vie de l'empereur romain Julien (361 à 363), surnommé «l'Apostat». Son règne de trois ans a marqué la dernière tentative de rétablir le polythéisme comme philosophie politique et pratique de vie. Depuis lors, le monothéisme a pris le dessus, et notre structure mentale contemporaine a été formée, moulée et encadrée par sa linéarité. Avec le monothéisme, l'essence de toutes les identités était liée à une origine, à «l'Unique».*

Réalisé par **Junaid Sariieddeen**

Conçu et interprété par **Omar Abi Azar, Lamia Abi Azar, Mohamad Hamdan, Maya Zbib, ainsi que Khalil Hasan et Asaad Thebian.**

Assistante à la mise en scène **Jana Bou Matar**

Directeur technique **Nadim Deaibes**

Musique de **Junior Sfeir**

Scénographie de **Nathalie Harb**

Conception lumière **Ricardo Clementi**

**Production** Zoukak Theatre Company

# SOIRÉE D'OUVERTURE

## IN BEIRUT, WALLS DON'T BLINK #1 #2

### JAD ATOUI ET ANTHONY SAHYOUN (LIBAN)

Jeudi 27 janvier à 19h00 et à 21h30 / Comédie / Musique *présenté par Césaré*

Durée 45 min et 1h30 à 2h / Tout public

19h00 / Comédie - Bar / concert de musique ambient

21h30 / Comédie - Bar / concert de musique électronique

Sur la scène des musiques électroniques, le Liban fait preuve d'un dynamisme et d'un éclectisme remarquables. Des personnalités telles que Ziad Nawfal, directeur du label « Ruptured » et co-directeur du festival « Irtijal » à Beyrouth, participent à la reconnaissance et à la diffusion des artistes de cette scène au niveau international.

En collaboration avec Ziad Nawfal, nous avons sélectionné six artistes libanais qui interviendront sous la forme de duos à différents moments du festival. Ce programme intitulé *In Beirut, walls don't blink* se déclinera en 3 sessions les 27 janvier et 3 février, à la Comédie de Reims et à Quartier libre.

Jad Atoui est compositeur, designer sonore et expérimentateur de sons électroniques basé à Beyrouth. À l'aide de ses bio-capteurs, de field recordings (enregistrements de terrain) et d'engrenages analogiques, il compose et interprète de la musique électronique. Son travail a été présenté au Centre Pompidou (2012, Paris) et à The Stone (NYC). Il a notamment joué avec John Zorn, Laurie Anderson, Marc Ribot, Elliott Sharp, Bill Frisell et Chuck Bettis. En 2015, en collaboration avec le scientifique Ivan Marazzi, Jad Atoui a été le fer de lance du projet « Biosonics », qui intègre la bio-sonification des comportements comme outil de composition. Le projet a été publié dans l'« Arcana Book Vol. XVIII » de John Zorn et a été présenté en première à The National Sawdust.

Anthony Sahyoun est un compositeur, producteur et guitariste libanais. En 2015, il a cofondé le groupe de rock instrumental Kinematik ; le groupe travaille actuellement sur son troisième album complet, « Al Jadi ». En solo, Sahyoun travaille sur le traitement électronique d'éléments acoustiques, la programmation, le drone et la musique ambient - sa musique est décrite comme « apocalyptique, riche et chargée d'émotions. » Il compose également des musiques de films, a composé des partitions pour diverses installations sonores et a récemment coréalisé (avec la graphiste libanaise Aia Atoui) l'installation audiovisuelle « Shabah Al Rih », qui a été présentée au festival « Arsmondo Liban » de l'Opéra national du Rhin.

Synthétiseur modulaire **Jad Atoui et Anthony Sahyoun**

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique  
artistique et de l'Institut Français du Liban

<https://jadatoui.net/>

<https://soundcloud.com/asahyoun>

# SOIRÉE D'OUVERTURE

## AUGURES

### CHRYSTÈLE KHODR (LIBAN)

Judi 27 janvier à 20h et vendredi 28 janvier à 19h / Comédie - Petite salle / Théâtre

Durée 1h20 / Tout public - dès 15 ans

Spectacle en arabe surtitré en français

Deux actrices retracent leur parcours théâtral depuis le moment où elles ont décidé de choisir de faire du théâtre leur métier au début des années 80, en pleine guerre civile. Leurs témoignages reconstituent la mémoire de Beyrouth, à l'époque où la ville était fragmentée entre est et ouest, elles redessinent, à travers leurs souvenirs personnels et professionnels, la carte des théâtres et lieux de représentation maintenant disparus. La pièce questionne l'activité théâtrale pendant une décennie de guerre (de 1980 à 1991 - année de la signature de la loi d'amnistie qui a mis fin à 15 ans de combats au Liban) et le rapport de ces artistes à leur métier aujourd'hui. D'après Chrystèle Khodr, le théâtre, l'art de mémoire par excellence, a toujours été relié à l'idée de la ville ou à l'agora. C'est à partir de cette relation organique existante entre le théâtre, la ville et la mémoire que Chrystèle a commencé à se poser les questions suivantes : comment était-il possible que l'acte théâtral prenne un sens au milieu de la fragmentation de la ville de Beyrouth et la division de ses habitants ? Qu'est-ce qui a poussé une jeune fille, aujourd'hui devenue une figure du théâtre, d'une famille conservatrice et habitant en face des lignes de démarcation, de décider de prendre le théâtre comme métier malgré l'instabilité politique dans laquelle elle vit ? Comment était-il possible de faire du théâtre pendant la guerre ? Le théâtre pendant la guerre est-il nécessaire ? Et si oui, pourquoi ? Que reste-t-il aujourd'hui de la vague théâtrale du Liban des années 80 ? Comment les artistes de théâtre se positionnent aujourd'hui par rapport à l'Histoire d'un pays dont la mémoire est problématique en soi ? Quelle est la raison de la fracture entre les générations d'artistes ? La génération d'après-guerre à laquelle Chrystèle Khodr appartient s'est-elle retrouvée sans repère à cause d'un choix conscient de couper avec le passé pour réinventer de nouvelles formes de spectacles vivants ou bien est-ce que ce sont les nouvelles formes de productions qui se sont immiscées dans un pays en reconstruction qui ont imposé cette coupure ? Tous ces questionnements ont poussé Chrystèle Khodr à entamer *Augures* et l'ont mis devant une affirmation qui s'est très vite transformée en question : faire une pièce de théâtre pour parler de théâtre. Mais pourquoi ?

Chrystèle Khodr est une artiste de théâtre, auteure et metteuse en scène basée à Beyrouth. Après des études de théâtre à l'Institut des Beaux-Arts de l'université libanaise, elle se forme au théâtre physique à l'École internationale de théâtre LASSAAD Bruxelles avec Jacques Lecoq. Son travail naît de l'urgence de reconstituer la mémoire collective à partir d'histoires personnelles. Dans ses projets les plus récents, Chrystèle Khodr s'intéresse de plus en plus au mouvement de l'Histoire et à son impact sur le temps et la narrativité en tant que dimension formelle de base du théâtre. Entre 2009 et 2012, elle a créé des pièces de théâtre et des solos de petit format : *Bayt Byout, 2007 ou comment j'ai brisé mes enveloppes à bulles* et *Beirut Sepia*. Ces créations ont été présentées dans plusieurs festivals et lieux au Liban, en Egypte, en France et en Belgique. Sa dernière production *Augures* a été créée en 2021 à Beyrouth et sera en tournée à travers l'Europe à partir d'octobre. En plus d'être une créatrice indépendante, Chrystèle Khodr a collaboré et joué avec plusieurs artistes de multiples disciplines. Dans le cadre de sa collaboration artistique avec la Zoukak Theatre Company, elle s'est produite dans les spectacles imaginés par la compagnie : *Lui qui a tout vu, La mort vient à travers les yeux* et *La Scène de bataille*. En 2017, elle a co-dirigé *Temporary Stay* aux côtés de Waël Ali - qui a été joué dans des festivals et des salles à travers l'Europe tels que Les Subsistances à Lyon, Zürcher Theater Spektakel, Kaaistudio à Bruxelles. Elle a créé aux côtés de l'artiste visuel et scénographe Bissane Al-Charif l'installation *I once input a garden* présentée dans des galeries et des lieux au Liban – Zoukak et Dar el Nimer, Italie – Napoli International Theatre Festival, Belgique – Mousseem : Cities, and Holland – Noorderzon Festival Groningen. Chrystèle Khodr a participé à deux Sundance Theatre Labs dans la région de Mena (région comportant l'Afrique du Nord et le Moyen Orient) en tant que dramaturge et a reçu la bourse Ibsen pour créer une adaptation du texte de Jean-Luc Lagarce *Les Prétendants*. Actuellement, elle travaille sur un nouveau cycle de recherche autour de la spéculation économique et de son impact sur la narrativité.

Conception, texte et mise en scène **Chrystèle Khodr**

Avec **Hanane Hajj Ali, Randa Asmar**

Lumière et direction technique **Nadim Deaibes**

Paysage sonore **Nasri Sayegh**

Costumes **Good.Kill**

Assistant à la mise en scène **Jean-Claude Boulos**

Avec le soutien de La Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon Centre national des écritures du spectacle, l'Ambassade de France à Beyrouth, l'Institut Français de Beyrouth, la Fondation Boghossian, l'Afarc (Arab fund for Arts & Culture), Théâtre Tournesol, Koon Studio, Théâtre des 13 Vents - Centre dramatique national Montpellier.

Spectacle créé en mai 2021 au Théâtre Tournesol (Beyrouth)

<https://chrystelexhodr.com/>

# **THE RECOVERED MANIFESTO OF WISSAM [INAUDIBLE] LAWRENCE ABU HAMDAN (LIBAN / JORDANIE)**

Du jeudi 27 janvier au dimanche 30 janvier et du mercredi 2 février au dimanche 6 février de 14h à 18h  
FRAC / Exposition / Tout public

The recovered Manifesto of Wissam [inaudible] est une œuvre développée par l'artiste après une longue enquête sur le concept juridique de Taqiyya dans l'Islam. Lors d'un séjour dans les montagnes Chouf au Liban, Lawrence Abu Hamdan a trouvé enroulé autour d'un oranger une bande magnétique qui protégeait les oranges des oiseaux et des insectes, il s'agit là d'une technique ancestrale utilisée au Liban. La bande était issue d'une petite cassette que l'artiste a pu exploiter ce qui lui a permis d'identifier la voix de quelqu'un se nommant Wissam. Ce dernier lit un manifeste sur le Taqiyya qui est un concept juridique souvent traduit à tort comme le droit de mentir dans l'Islam alors qu'il s'agit en fait d'une sorte de dispense légale de dire les choses dans une volonté d'auto-préservation.

Lawrence Abu Hamdan est un artiste contemporain d'origine jordanienne qui vit au Liban où il étudie les implications politiques et sociales du son à travers une production artistique protéiforme et se définit comme artiste et « investigateur audio ».

## **RENCONTRE AVEC ANTHONY SAHYOUN & JAD ATOUI (LIBAN)**

Vendredi 28 janvier à 18h30 / Césaré / Rencontre  
Durée 1h30 / Tout public

Artistes reconnus de la scène libanaise des musiques électroniques, Jad Atoui et Anthony Sahyoun jouent ensemble depuis longtemps. Leur lien musical est quasi intuitif. Tous deux partagent une même passion pour les synthétiseurs modulaires, des instruments dont les possibilités sonores semblent infinies. Encore plus avec l'utilisation du logiciel musical Max/MSP ou d'autres techniques de programmation.

Au cours de cette rencontre avec le public et en écho avec leurs 2 concerts de la veille à la Comédie, les artistes se proposent de nous faire découvrir ces instruments, leurs particularités et la manière dont ils les appréhendent.

## **VICTORIA K, DELPHINE SEYRIG ET MOI OU LA PETITE CHAISE JAUNE VALÉRIE CACHARD & HADI DEAIBES (LIBAN)**

Samedi 29 janvier à 17h au Cellier et mercredi 2 février à 18h30 à La Boussole / Théâtre pour la séance du 29.01 / Lecture théâtrale pour la séance du 02.02 / Durée 1h15 / Tout public

Séance du 02.02 en arabe libanais

C'est l'histoire d'une femme ou de deux, d'une ville ou de deux, l'histoire d'une ville qui fut un jour coupée en deux. À travers des carnets, lettres, photographies et effets personnels découverts dans une maison abandonnée de Beyrouth, la narratrice-autrice reconstitue la vie de Victoria K. Mis en écho avec des documents d'archives, ces vestiges relatent des épisodes historiques ayant marqué le Liban durant la seconde moitié du XXe siècle.

Autrice, comédienne **Valérie Cachard**  
Musicien, conception sonore **Hadi Deaibes**

**PRIX THÉÂTRE RFI 2019**

# PAROLES DE FEMMES, LIBAN, 2020

## VALÉRIE CACHARD (LIBAN)

Dimanche 30 janvier à 14h / Cellier / Sieste littéraire

Durée 40m / Tout public

Une création radiophonique dessinant la cartographie de la ville de Beyrouth, mêlée à l'intimité et à l'histoire personnelle de douze femmes de générations différentes.

*Paroles de femmes, Liban*, est un projet qui a débuté en septembre 2019 au Liban, avant la révolution du 17 octobre, avant la plongée vers les tréfonds d'une crise économique sans précédent, avant la pandémie mondiale, avant l'explosion du port de Beyrouth le 4 août 2020. Ballotté, malmené, chahuté, il a traversé en un an et demi toutes les épreuves vécues par le Liban et les Libanais. Traversé et nourri par ces événements, il n'a cessé de s'adapter pour livrer le témoignage d'un groupe composé de 12 femmes, toutes différentes mais reliées par cette actualité et ce souhait de s'exprimer et se raconter, ensemble mais aussi personnellement.

Œuvre sonore constituée de treize pistes, une piste d'introduction et douze pistes pour chacune des douze participantes, la création dure 40 mn et découle de textes écrits au cours de plusieurs semaines d'ateliers et d'une expérience au plateau mené en amont autour du recueil de contes *Perles en branches*.

Cette création féminine en prise totale avec les réalités du Liban depuis ces deux dernières années revêt une forme d'universalité dès lors qu'elle touche aux récits intimes de ces femmes.

Dramaturgie **Valérie Cachard**

Conception sonore **Hadi Deaibes**

Coaching **Chantal Mailhac**

Avec les voix de **Danièle Bejjani, Sylvie Devigne, Nada Heleiwa, Léa**

**Fakhoury, Tamara Kaldany, Fidaa Hatoom, Zenab Menhem, Iyam**

**Mourani, Maggy Nasser, Inès Oueslati, Aimée Salamé et Mona Tazi**

## MA SYMPHONIE URBAINE

## VALÉRIE CACHARD & HADI DEAIBES (LIBAN)

Dimanche 30 janvier à 17h / Cellier / Conte musical - Théâtre

Durée 1h / Tout public - dès 10 ans

little  
FARaway

« Un jour beaucoup plus tard qu'aujourd'hui... Ainsi débute ce conte qui n'en est pas vraiment un, qui est un peu l'histoire de tout un chacun aux quatre coins du monde, dans des pays, des villes magiques ensorcelantes ensorcelées, des villes-charmes face auxquelles on accepte ou pas de se laisser désarmer...»

Autrice, comédienne **Valérie Cachard**

Musicien **Hadi Deaibes**

# CABARET MIGRANT

Création

## COLLECTIF KAHRABA (LIBAN / SUISSE)

Samedi 29 janvier à 19h et dimanche 30 janvier à 18h / Le Manège - au Cirque / Cabaret

Durée 1h20 / Tout public

Au Proche-Orient, dans les cafés, on rencontrait encore jusque dans les années 60 des conteurs et des montreurs d'ombres. C'était dans ces lieux, semi-publics, par ces formes et ces traditions que se racontait l'interdit. C'était là qu'il était possible de critiquer, d'amuser, de choquer un peu sans doute et finalement de contredire le pouvoir en place. Au Liban sur les places de villages le chant improvisé, le Zajal, sorte de joute poétique, était là encore l'occasion de la satire. Il donnait souvent l'occasion de critiquer l'occupant à l'insu du pouvoir en place. En Egypte, au Caire et à Alexandrie tout particulièrement, depuis la fin des années 90, les cabarets ferment les uns après les autres sous le poids d'une censure morale de plus en plus sévère qui ne tolère plus le moindre espace de liberté. *Cabaret Migrant* est donc une tribune pour que s'exprime une pensée libre et tolérante, un espace de rencontre et d'hospitalité, le lieu de la satire et de la critique, du plaisir et du divertissement, parfois aussi celui de la provocation à l'insu d'une pensée normée, contrôlée, souvent moraliste.

Ce *Cabaret Migrant* c'est donc d'abord, à l'instar du Cabaret Voltaire, un groupe d'artistes émergents et confirmés, qui se sont rassemblés chaque mois à partir d'avril 2020 pour ouvrir un chantier de création. 9 soirées ont eu lieu entre avril et décembre 2021. Elles sont les prémices de ce *Cabaret Migrant* et son terrain d'exploration. En salle 9 artistes : musiciens, acteurs, danseurs, marionnettistes, clowns. Ils sont là au milieu de nous, tout au long d'une soirée où alternent numéros de ventriloquie, de danse, de clown et de marionnette, d'autres scènes, plus poétiques aussi, toutes posant d'une manière ou d'une autre un regard acéré sur les migrations. Le Collectif Kahraba y parle de notre monde et de ses frontières, celles bien physiques qui organisent, contrôlent, limitent, interdisent notre mobilité et notre circulation, celles aussi plus sournoises qui s'enracinent dans nos histoires, dans nos corps et notre mémoire. Il nous parle de trafic d'organes, d'attentes aux frontières, de passagers clandestins et de leurs passeurs, du racisme naïf parfois mais pourtant bien réel et profondément ancré dans nos campagnes européennes. Ils nous parlent de manipulations enfin : celles des corps et celles du langage et de la pensée.

Fondé en 2007, le Collectif Kahraba est une compagnie de spectacle vivant composée d'artistes et de techniciens de différents horizons qui croient fermement que l'art est une voie de dialogue et d'ouverture. Grâce à un réseau grandissant d'acteurs, écrivains, metteurs en scène, photographes, marionnettistes et danseurs, réunis par la volonté d'échanger outils et connaissances et de rencontrer le public, le Collectif Kahraba interroge avec poésie le monde dans lequel nous évoluons. Avec plus de 18 productions qui tournent régulièrement à travers le Liban et à l'international, le Collectif Kahraba a fondé Us, the Moon & The Neighbours en 2011, un festival gratuit et pluridisciplinaire. Avec 6 éditions, le festival a réussi à se positionner comme une véritable plateforme de collaboration, d'échange et de rencontres entre le public et les artistes locaux et internationaux. En 2017, le Collectif Kahraba prend la direction artistique de Hammana Artist House, un espace de résidence d'artistes qu'il a co-fondé avec Robert Eid. Avec Hammana Artist House, c'est l'art de la rencontre que le Collectif Kahraba choisit de mettre en avant comme vecteur de développement de l'imaginaire, de la curiosité, du sens critique, et de contribuer, dans une responsabilité partagée, à la construction d'une culture de la paix.

Mise en scène, scénographie, masques et marionnettes **Éric Deniaud**  
Avec **Marielise Aad, Lama el Amine, Donna Khalife, Suha Nader, Sany Abdul Baki, Mohannad Askoul, Bshara Atallah, Samer Zaher** et **Aurélien Zouki**

Textes **Matéi Visniec**

Création musicale **Donna Khalife**

Création lumière, assistante construction marionnettes et masques, animation vidéos **Tamara Badreddine**

Traduction **Christèle Khodr**

**Production** Collectif Kahraba

**Coproduction** Manège, Scène nationale-Reims, Le Tandem Scène nationale - Théâtre d'Arras, Le Tangram Scène nationale d'Evreux, Hammana Artist House-Liban

*Cabaret Migrant* a bénéficié d'un accueil en résidence de création au Manège, Scène nationale-Reims.

**Tournée 21-22**

**2 et 3 février** Tandem Scène nationale - Théâtre d'Arras

**8 février** Amiens

**10 et 11 février** Carré-Colonne - Scène nationale à Blanquefort (La Vacherie)

**Octobre 2022** Théâtre de Privas, Scène conventionnée - Art en terroir - Centre Ardèche

**Octobre 2022** Tangram - Scène nationale d'Evreux

**Octobre 2022** Amiens

# **LA RÉVOLUTION NAÎT DES ENTRAILLES DU CHAGRIN**

## **SARAH CLAUX, ARTHUR SARRADIN, CHARBEL EL CHERIF, MAXIME MACÉ (LIBAN / FRANCE)**

Dimanche 30 janvier à 15h30 / Cellier / Documentaire / Projection

Durée 1h / Tout public

Trente ans après la guerre civile, alors que surgissent les prémices d'une crise économique d'ampleur et que le pays est ravagé par les scandales de corruption, le peuple libanais entame le plus important sursaut révolutionnaire de son histoire.

Jusqu'à 2 millions de Libanais sont descendus dans la rue pour dénoncer une classe politique corrompue, inapte, clientéliste et responsable de la profonde crise économique dans laquelle le pays s'enfonce chaque jour un peu plus. Sur tout le territoire, les Libanais manifestent sans distinction de religion ou de communauté. « Un, un, un ! Le peuple libanais ne fait qu'un ! ». Pendant un an, du tout premier soir de la révolution jusqu'à l'explosion du port de Beyrouth, cet élan de révolte sans précédent a été filmé.

Un film de **Sarah Claux, Arthur Sarradin, Charbel El Cherif & Maxime**

**Macé**

Écrit en collaboration avec **Taleesa Herman**

En présence d'**Arthur Sarradin**

Produit par **Flair Production**

Coproduit par **LCP Assemblée nationale**

Diffuseur **LCP**

Avec le soutien du **Centre national du cinéma et de l'image animée, de RSI (Télévision suisse italienne)** et de la **SIC (Portugal)**

**Ventes Internationales** CLPB Rights

# **JOGGING** - THÉÂTRE CHANTIER

## **HANANE HAJJ ALI** (LIBAN)

Lundi 31 janvier à 20h et mardi 1<sup>er</sup> février à 19h / Comédie - Petite salle / Théâtre

Durée 1h25 / Tout public - dès 15 ans

Spectacle en arabe surtitré en français

Hanane Hajj Ali a toujours été fascinée par le personnage de Médée, un rôle qu'elle a toujours rêvé de jouer. Ce personnage la dérangeait aussi et elle ne comprenait pas qu'une mère puisse tuer ses propres enfants pour quelque raison que ce soit... jusqu'au jour où son fils, âgé de sept ans, se tortille de douleur à cause d'un cancer virulent. Elle l'aimait tant que du plus profond de son impuissance elle a senti qu'elle pouvait le tuer pour mettre fin à ses souffrances. Elle a alors compris qu'elle était une pièce de l'immense puzzle qu'est *Médée*. Depuis, elle s'est mise à chercher les autres pièces. Qui est Médée aujourd'hui dans une ville usée comme Beyrouth ? Seule sur scène, Hanane – femme, épouse et mère – se compare aux figures de Médée. L'artiste libanaise d'une cinquantaine d'années, fait du jogging tous les jours pour éviter l'ostéoporose, l'obésité et la dépression. Son parcours l'emmène à travers ses espaces de Beyrouth, revisitant les personnages, les aspirations et les déceptions en cours de route. L'exercice lui apporte une poussée d'adrénaline et de dopamine. À la fois destructeurs et constructifs, à l'image d'une ville en constante évolution qui détruit pour construire et construit pour détruire. Exploration du lieu, de l'identité et de la mythologie, *Jogging*, spectacle multiprimé créé en 2017, et qui voyage depuis en Europe et aux États-Unis, présente un défi radical aux stéréotypes et aux préjugés qui affligent les perceptions mondiales des femmes arabes.

**Hanane Hajj Ali est une créatrice de théâtre, une militante, une écrivaine et une chercheuse. Elle est experte dans le domaine de la gestion culturelle et de la formation en politique culturelle. Elle est également co-fondatrice du groupe théâtral HAKAWATI, et membre de l'équipe d'experts de l'UNESCO pour la convention pour la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005). Elle est également co-fondatrice de l'organisation AI-MAWRED ATHAQAFY (Culture Resource), membre de SHAMS (The Cooperative Cultural Association for Youth in Theatre and Cinema), membre du conseil d'administration d'ETTIJAHAT, membre de « l'Observatoire de la censure » / Liban, membre du groupe Saving Beirut Theater, et membre du Groupe arabe en charge de la politique culturelle. En 2017, elle a reçu en France le titre de Chevalier de l'ordre des arts et des lettres. Hanane Hajj Ali est l'auteur d'ouvrages de référence, dont *Introduction à la politique culturelle et Theatre Beirut*. En 2017, dans le cadre d'une résidence au Moussem, Hanane crée la performance *Jogging*.**

Conception, texte et interprétation **Hanane Hajj Ali**  
Direction artistique, scénographie **Éric Deniaud**  
Dramaturgie **Abdullah Alkafri**  
Lumières **Sarmad Louis, Rayyan Nihawi**  
Direction technique **James Chehab, Karam Abou Ayache**  
Costumes **KALABSHA, Louloua Abdel baki**  
Coordination **Marielise Aad**  
Traduction **Praline Gay Para, Hassan Abdul Razzak**  
Son **Wael Kodeih**

**Production en coopération avec** Heinrich Böll Stiftung - MENA Office (Beirut), Embassy de Suisse au Liban

**Coproduction** AFAC (Arab Fund for Arts and Culture)

**Avec le soutien de** SHAMS Association, Collectif Kahraba, Al Mawred Athaqafy (Cultural Ressource), Moussem (BE), Zoukak / Focus Liban 2016, Artas Foundation, l'Institut Français au Liban, The British Council, Vatech, Khalil Wardé SAL

**Spectacle créé en 2016 à l'espace culturel STATION (Beyrouth, Liban).**



# GHALIA'S MILES

## ZOUKAK THEATRE COMPANY (LIBAN)

Mardi 1<sup>er</sup> février à 21h et mercredi 2 février à 20h / Comédie - Atelier / Théâtre

Durée 1h50 / Tout public - dès 15 ans

Spectacle en arabe surtitré en français

Fuyant sa famille au Liban dans l'espoir de construire une nouvelle vie en Europe, Ghalia, une adolescente enceinte, fait un voyage extraordinaire à travers le monde arabe. Sur son chemin, elle rencontre plusieurs femmes qui la guident, et elle sacrifie presque tout ce qu'elle a pour faire la traversée. Empruntant des éléments de personnages mythologiques et de figures archétypales de femmes guerrières et nourricières, en plus d'histoires inspirées de vraies femmes qui ont été actives dans les bouleversements du monde arabe, la pièce tente de dessiner la carte changeante de notre région à travers les yeux innocents et fougueux de Ghalia et des femmes fortes qu'elle rencontre. Ghalia devient peu à peu la représentation de la capacité des jeunes à s'adapter aux environnements changeants et difficiles de notre monde d'aujourd'hui.

*Ghalia's Miles* a été écrit par Maya Zbib et développé pour la première fois dans le cadre d'un projet « Nouvelle écriture pour le théâtre » avec le Royal Court Theatre et le British Council entre 2014 et 2016. Il a fait l'objet d'une lecture mise en scène dans le cadre de Told From The Inside: New Plays from Lebanon and Syria au Jerwood Theatre Downstairs de la Cour royale en juin 2016 et au New and Now du Festival international d'Édimbourg en août 2017, traduit par Katharine Halls et réalisé par Lucy Morrison.

La Zoukak Theatre Company naît en 2006 en tant que structure non hiérarchique, dédiée à la pratique théâtrale comme engagement social et politique, avec une croyance dans le théâtre comme espace de réflexion commune et dans la collectivité comme position contre les systèmes de marginalisation. Zoukak Theatre Company se positionne en dehors des discours dominants et vise à une action directe au sein des communautés. En 2006, année de création de la compagnie, Israël entre en guerre contre le Liban. Deux millions de Libanais du Sud sont déplacés, et un an plus tard, toute la population du camp de réfugiés palestiniens de Naher el Bared se déplace vers le camp de Beddawi. C'est à ce moment que Zoukak Theatre Company décide d'intervenir avec des propositions théâtrales dont l'approche est celui de la dramathérapie. Depuis lors, ils ont testé et développé des interventions théâtrales dans des situations d'urgence en travaillant avec des jeunes incarcérés, des enfants polyhandicapés, des femmes victimes de violence domestique, des travailleurs domestiques migrants et d'autres fractions marginalisées de notre société, tout en continuant à travailler avec les personnes touchées directement et indirectement par la guerre. Zoukak Theatre Company développe une approche spécifique des interventions psychosociales de la dramathérapie et du théâtre socialement engagé, en proposant des ateliers et des programmes de formation à divers groupes, et en concevant des performances dans différentes régions libanaises et dans divers contextes, en trouvant des moyens de relier les interventions sociales aux enquêtes artistiques. Aussi, Zoukak Theatre Company s'efforce de développer un environnement de dialogue et de réflexion autour des arts de la scène au Liban, d'offrir des opportunités de développement artistique et de tournées internationales aux artistes locaux et la diffusion d'œuvres d'artistes émergents locaux. En 2008, ils ouvrent Zoukak Studio, un espace d'échange pratique et de réflexion critique, servant en partie d'espace de répétition et de création en accès libre pour les praticiens locaux. Zoukak a reçu la bourse Ibsen (2012), le prix Euromed Dialogue de la Fondation Anna Lindh pour la résilience sociale et la créativité (2014), la citoyenneté d'honneur de la ville de Palerme (2017), la bourse premium Imperiale pour les jeunes artistes de la Japan Arts Association (2017), le Prix Fondation Chirac de la Culture pour la Paix (2017) et le Prix International Ellen Stewart (2018).

Une performance de Zoukak Theatre Company

Texte **Maya Zbib**

Mise en scène **Omar Abi Azar**

Avec **Lamia Abi Azar, Rym Mroueh, Junaid Saredidine, Raeda Taha, Maya Zbib**

Musique composée par **Layale Chaker**, interprétée par **Layale Chaker (violin), Simona Abdallah (percussions)**

Scénographie **Hussein Baydoun**

Lumières **Charlie Astrom**

Direction technique **Nadim Deaibes**

Assistant à la mise en scène **Sari Shrayteh**

Production **Mohamad Hamdan, Soumaya Berri**

Responsable de la communication **Marianne Kortbani**

Conception graphique **Maya Chami**

Production Zoukak Theatre Company

**Coproduction** Drosos, Théâtre des 13 vents CDN Montpellier, La Comédie CDN de Reims. *Cette production a été développée dans le cadre du projet « Cursed to Live in Interesting Times », en coopération avec Suite42 et le Deutsches Schauspielhaus à Hambourg et financé par le Fonds Doppelpass*

**Avec le soutien de** l'Onda – Office national de diffusion artistique

**Spectacle écrit et développé entre 2014 et 2016 dans le cadre du projet « Nouvelles Écritures pour le Théâtre » en collaboration avec le Royal Court Theatre et le British Council.**

<https://zoukak.org/>

La Zoukak Theatre Company présentera également dans le cadre du festival *I Hate Theater, I Love Pornography* les 5 et 6 février et sera en résidence à La Comédie pour leur prochaine création *The Rave Empire*.

# **A'ALEHOM**

## **ALEXANDRE PAULIKEVITCH (LIBAN)**

Mercredi 2 et jeudi 3 février à 19h00 / Palais du Tau / Performance *présenté par Le Manège en partenariat avec Le*

*Centre des monuments nationaux*

Durée 40min / Tout public - dès 16 ans

*A'Aléhom* est une performance solo qui raconte une histoire de perte, de douleur, de violence physique et de révolte. Il s'agit de surmonter les obstacles et de se débarrasser de la victimisation. La création de cette performance a été pour Alexandre Paulikevitch un catalyseur pour la vie, un objectif qui lui a permis de rester résilient face à la crise politique et socio-économique qui touche actuellement le Liban. *A'Aléhom* est une œuvre intime. Elle représente pour Alexandre Paulikevitch un moyen urgent et critique d'exprimer une série d'expériences douloureuses et profondément émouvantes qu'il a vécues ces derniers mois, de la perte de son père à son arrestation et détention par la police libanaise, de la fin d'une relation amoureuse extrêmement toxique suite à l'explosion du port de Beyrouth le 4 août 2020. *A'Aléhom* est né sous des couches de stress et de mélancolie qui ont poussé Alexandre Paulikevitch à l'épuisement et à l'abandon.

**Alexandre Paulikevitch est né au Liban à Beyrouth en 1982. En 2000, il s'installe à Paris pour se consacrer à la danse. Diplômé en danse et théâtre de l'Université Paris VIII, il se réinstalle à Beyrouth en 2006 où, à travers des performances et ateliers, il cherche à provoquer la réflexion autour de la danse Baladi plus généralement appelée danse orientale. En 2009 il crée *Mouhawala Oula (First tentative)*, en 2011 *Tajwal*, en 2013 *Elgha (Elimination)*, en 2014 *Palais de femmes*, en 2019 *The Last Distance* et en 2021, sa dernière création, *A'Aléhom*.**

Conception et interprétation **Alexandre Paulikevitch**

Direction artistique **Éric Deniaud**

Direction technique **Tamara Badreddine**

En partenariat avec le **Centre des monuments nationaux**

# **RADIO LIVE**

## **AMÉLIE BONIN, AURÉLIE CHARON, CAROLINE GILLET (LIBAN / FRANCE)**

Jeudi 3 février à 19h / Comédie - Petite salle / Théâtre *La Comédie et Nova Villa présentent*  
Durée 2h / Tout public - dès 13 ans

Découvrez ou redécouvrez *Radio Live*, qui continuera cette édition à brosser le portrait d'une jeunesse engagée. À la suite de leur série documentaire menée autour du monde pour France Inter et France Culture, Aurélie Charon et Caroline Gillet ont rencontré, à Beyrouth, de jeunes libanais autour des questions d'engagement, d'identité, de résistance. La révolution d'octobre 2019, la crise économique, la crise sanitaire et l'explosion du port de Beyrouth ont rendu le quotidien de la population très difficile. L'équipe a échangé avec celles et ceux qui ont participé à cette révolution et a imaginé avec eux une version inédite de *Radio Live*. Une chrétienne révolutionnaire, une musulmane réfugiée palestinienne, un musulman chiite *queer* et une jeune sunnite qui veut faire de la politique sont ceux qui partagent ensemble sur scène leurs histoires et leurs désirs.

Conception **Amélie Bonnin, Aurélie Charon, Caroline Gillet**  
Avec **Perla Joe Maalouli - 28 ans, artiste révolutionnaire, Reem Al Rifai - 23 ans, militante politique pour une politique non-confessionnelle au Liban, Israa Jooma - 30 ans, réfugiée palestinienne, volontaire auprès de plusieurs ONG et engagée auprès du Fatah, Aniss Hezzedine - 24 ans, créateur du personnage Drag Queen Anissa Krana**  
Création image **Gala Vanson**  
Écriture scénique **Aurélie Charon, Amélie Bonnin**  
Décor **Pia de Compiègne**

**Production** Mathilde Gamon - Radio live production.  
**Coproduction** MC93 - Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis  
**Avec le soutien de** l'Institut français et de la Fondation d'entreprise Hermès

**Tournée 21-22**  
du 8 au 10 février 2022 **Théâtre de la Croix-Rousse, Lyon**

<https://www.radioliveproduction.com/>

# **BACHAR MAR-KALIFÉ** L'ÉMOTION LIBANAISE À FLEUR DE PEAU

## **+ 1<sup>ère</sup> PARTIE (LIBAN)**

Jeudi 3 février à 20h00 / Cartonnerie - Club / Musique

Tout public

Ce cinquième album, *On Off*, Bachar Mar-Kalifé a voulu l'enregistrer dans son pays natal, le Liban. Plus exactement dans le salon de la demeure familiale, une maison en pierre, isolée dans les montagnes du nord de Beyrouth. Dans cette grande pièce est réuni l'essentiel : un piano, la cheminée, le poêle, et quelques instruments rares qui depuis toujours dorment là pour décorer. Durant 15 jours, Bachar Mar-Kalifé accueille, façonne et célèbre l'urgence d'une création brute.

L'enregistrement a eu lieu en décembre 2019, au rythme des contestations populaires qui ébranlaient le Liban. À sa manière, il y contribue ; l'émotion est à fleur de peau, le dépouillement de sa musique fait écho à la situation du pays.

Pendant l'enregistrement, l'électricité se coupe 2 fois par jour dans la maison (on/off). La nuit, glaciale et hostile, est bercée par les cris des hyènes ; le jour, on est frappé par la sérénité qui émane du chant des oiseaux, et de la lumière du soleil qui s'introduit toujours différemment à travers les vitres... Cette dualité constante devient une source d'inspiration pour Bachar Mar-Kalifé, obsédé par cet environnement rustique qui exacerbe les sens. L'album comporte 11 titres, écrits et composés sur place, ainsi qu'un duo enregistré en 2017 avec Christophe-Jnoun.

D'origine franco-libanaise, Bachar Mar-Khalifé est chanteur-compositeur. Ayant été bercé par la musique dès son plus jeune âge, il se tourne tout naturellement vers une carrière musicale et intègre et fréquente les conservatoires de Paris et de Boulogne. Par la suite, il collabore avec de grands chefs d'orchestre et avec l'orchestre national de France.

Même s'il reçoit une formation plutôt classique, Bachar Mar-Khalifé se diversifie, apprenant tour à tour à mélanger les genres passant facilement du jazz à l'électronique, en passant par le hip-hop et la musique du monde. Cet éclectisme lui permet de travailler avec différents artistes comme Carl Craig, Murcof ou encore Bojan Z. Il se lance également en solo avec deux albums *Oil Slick* et *Who's Gonna Get the Ball* sortis respectivement en 2010 et 2013. Il signe également la bande originale du film *Layla Fourie* en 2013. À l'occasion de la seconde édition du festival Beyond My Piano en 2015, il a créé le spectacle *Paradis de Helki*. En novembre 2017 à la Cité de la musique, il interprète avec Jeanne Cherhal *ARBA* une création originale à deux pianos en hommage à la chanteuse Barbara. L'album *The Water Wheel, a tribute to Hamza El Din* est publié en mai 2018.

**Piano, voix** Bachar Mar-Khalifé

<https://www.bacharmarkhalife.com/>

**Basse** Aleksander Angelov

**Batterie** Dogan Poyraz

# **IN BEIRUT, WALLS DON'T BLINK #3**

## **ELYSE TABET & JAWAD NAWFAL, AYA METWALLI & NADIA DAOU (LIBAN)**

Jeudi 3 février à 21h / Quartier Libre - Petite Halle / Musique *présenté par Césaré*  
Durée 3h / Tout public

Sur la scène des musiques électroniques, le Liban fait preuve d'un dynamisme et d'un éclectisme remarquables. Des personnalités telles que Ziad Nawfal, directeur du label « Ruptured » et co-directeur du festival « Irtijal », participent à la reconnaissance et à la diffusion des artistes de cette scène au niveau international. En collaboration avec Ziad Nawfal, Césaré ont sélectionné six artistes libanais qui interviendront sous la forme de duos à différents moments du festival. Ce programme intitulé *In Beirut, walls don't blink* se déclinera en 3 sessions les 27 janvier et 3 février, à la Comédie de Reims et à Quartier libre. Pour le troisième et dernier acte de cette soirée, les 2 duos se succéderont pour nous offrir le meilleur de la scène électro libanaise.

**Aya Metwalli** est une artiste sonore originaire du Caire et vivant à Beyrouth. Son premier album solo, *Beitak* sorti en 2016, se compose de textures granuleuses, de paysages sonores troublants, et de sa voix portée par une ferveur émotionnelles et par l'imaginaire ludique d'une diva pop.

Depuis, elle laisse dans sa musique plus de place à ses influences pop égyptienne et aux « sons étranges sortant de synthétiseurs et des boîtes à rythmes ».

**Nadia Daou**, artiste musicienne et performeuse libanaise, développe avec une comédienne performeuse le projet *NÄR*, un univers sonore pluriel, tour à tour sombre, expérimental et extatique. Elle mène également un projet solo dans lequel elle habille de sa voix chaude des compositions harmonieuses aux sonorités orientales, portées par des sons électroniques et du gembré, un instrument à cordes pincées originaire du Maghreb.

**Elyse Tabet** est une artiste audiovisuelle basée à Beyrouth. Elyse Tabet débute comme une artiste visuelle constamment alimentée par la musique. En 2008, elle commence à expérimenter l'art vidéo en accompagnant des spectacles électroniques à Beyrouth. Cela la conduit à son intérêt pour le multimédia et la façon dont le son et l'image interagissent, une constante dans son univers artistique. Enregistrant sous le nom de Litter, Elyse Tabet crée une musique atmosphérique pulsée, à la fois placide et inquiétante. Son premier album *Newfound Grids* a été publié par le label Syrphe dirigé par son binôme musical, Jawad Nawfal.

**Jawad Nawfal** est né à Beyrouth en 1978. Il a étudié l'audiovisuel et la cinématographie à l'Institut IESAV de Beyrouth, en se spécialisant dans la conception sonore. En 2001, il a fondé Altered Ear, un laboratoire de recherche sur le son et la composition, intéressé par l'exploration et la mise en relation de diverses aides à la composition assistées par ordinateur. Il crée le projet sonore *MUNMA* au lendemain de la guerre d'Israël contre le Liban, à l'été 2006, publiant trois albums coup sur coup pour le label libanais Incognito. En 2012, il commence une collaboration avec l'écrivain et poète slam libanais Mazen el-Sayed, puis travaille avec le producteur électronique belge Kirdec de 2014 et 2016. Il crée à cette époque le label Syrphe Records et poursuit depuis diverses collaborations artistiques et son projet solo, *MUNMA*, remarqué notamment avec l'album *Three Voices*, une exploration de la voix humaine dans un cadre électronique ambient, sorti en vinyle sur le label libanais Ruptured en juin 2016.

Voix, synthétiseur **Aya Metwalli**

Voix, guitare électrique, basse électrique **Nadia Daou**

Synthétiseur modulaire **Elyse Tabet**

Synthétiseur modulaire **Jawad Nawfal**

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique  
artistique et de l'Institut Français du Liban

<https://soundcloud.com/ayametwalli>

<https://1beat.org/people/elyse-tabet/>

<https://rupturedonline.com/>

# **TERRA INCOGNITA 1**

## **KAMILYA JUBRAN, FLOY KROUCHI, YOUMNA SABA** (PALESTINE / FRANCE / LIBAN)

Vendredi 4 février à 19h30 / Comédie - Petite salle / Musique *présenté avec Césaré*  
Durée 50 min / Tout public

Avec *Terra Incognita 1*, l'oudiste et chanteuse Kamilya Jubran initie une plateforme évolutive, qui permet l'éclosion de nouvelles sonorités. Des terres inconnues qu'elle explore avec deux autres artistes improvisatrices. Floy Krouchi avec sa basse transformée par l'électronique, et Youmna Saba avec sa voix envoûtante et son oud traité. Un instrumentarium singulier avec lequel le trio allie savamment tradition et modernité. *Terra Incognita 1* est une invitation au voyage portée par 3 artistes à la fois sensibles et aventurières. Un voyage dont le chemin n'est jamais totalement tracé à l'avance.

Kamilya Jubran a grandi à Al Rameh - un village palestinien situé en Galilée, dans le nord d'Israël. Élevée par ses parents mélomanes, elle a été initiée à la musique classique arabe, notamment par son père Elias Jubran - professeur de musique et facteur d'instruments. À l'âge de 18 ans, Kamilya a déménagé à Jérusalem, où elle a étudié à l'université hébraïque, et a simultanément exploré sa nouvelle voie musicale en rejoignant le groupe Sabreen basé à Jérusalem-Est. Avec le groupe, elle a enregistré quatre albums et a tourné dans de nombreuses villes locales et internationales. Les deux décennies très riches et intensives de travail constant avec le groupe l'ont poussée à approfondir ses recherches musicales et par conséquent à façonner et remodeler son identité musicale. Depuis 2002, Kamilya vit en Europe, en Suisse, puis à Paris, où elle est basée. En 2014, elle fonde l'association Zamkana, une association à but non lucratif qui soutient et accompagne des projets artistiques originaux et innovants, respectant les valeurs de liberté d'expression et de laïcité. En 2017, elle fonde le projet de création *Sodassi* mêlant tradition et expérimentations. Six artistes du Proche-Orient composent en ligne avant de se rejoindre en résidence à la Dynamo de Pantin en Seine-Saint-Denis et de se produire sur scène en 2018 et 2019 : Sama Abdul Hadi de Ramallah, Dina El Wedidi du Caire, Ayed Fadel d'Haifa, Maya Khalidi de Jérusalem Est, Rasha Nahas d'Haifa et Youmna Saba de Beirut.

Voix, oud préparé **Kamilya Jubran**

Voix, oud traité **Youmna Saba**

Basse transformée, musique électroacoustique **Floy Krouchi**

*Terra Incognita 1*, qui est aussi une plateforme de création créée en partenariat avec la Dynamo de Banlieues Bleues, est un développement du projet de l'association Zamkana dirigée par Kamilya Jubran.

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique  
artistique

<http://www.kamilyajubran.com/>

<https://camargofoundation.org/fr/programmes/programme-principal/fall-2019/floy-krouchi/>

<https://youmnasaba.com/home>

# **HEROES - SURFACE OF A REVOLUTION**

## **KHOULOU YASSINE (LIBAN)**

Vendredi 4 à 21h et samedi 5 février à 19h / Le Manège - au Théâtre / Danse

Durée 50 min / Tout public

*Heroes - surface of a revolution* est une pièce chorégraphique sur le sujet des représentations du corps en rapport avec le pouvoir. Elle questionne le corps comme médium d'influence, le corps médiatisé: l'image du corps. Est-ce le pouvoir qui crée en nous son image ? Ou bien nous, ces foules assoiffées de chefs, la créons et l'entretenons ? Comment devient le corps d'une personne symbole de pouvoir ? Comment, par la chute de ce corps, s'annonce la chute de ce pouvoir ? Comment opèrent les changements dans l'image du héros, de l'icône et de l'idole? Qu'en est-il de ce sentiment perturbant et profondément déstabilisant d'être dans le conflit de s'accrocher à / se débarrasser de l'image du pouvoir en chute ? Le héros devient accessible et plus facilement identifiable. Son corps ressemble de plus en plus au nôtre. N'est-ce pas une illusion ? De la transition d'une présence à une absence KhouLOUD Yassine crée son parcours et interroge son image : elle joue de son pouvoir, elle crée sa victoire, et observe sa propre chute.

Dans un monde rempli de héros, elle observe nos corps fragiles et témoigne de leur impuissance. Dans un monde surchargé d'images, elle défie la présence avec l'absence, la présence avec l'image. Elle crée son image pour ensuite la détruire. Elle est elle-même spectatrice : elle habite l'image, la subit et la tue.

KhouLOUD Yassine est chorégraphe, danseuse et comédienne. Elle obtient son diplôme d'arts dramatiques de l'Institut des Beaux-Arts à Beyrouth et se spécialise en arts du spectacle chorégraphique à l'Université de Paris 8. En 2001, elle cofonde la compagnie Maqmat Dance Theater avec qui elle travaillera jusqu'en 2005. En 2007, elle commence sa collaboration avec le percussionniste et compositeur Khaled Yassine avec qui elle va créer *B Laylé Men Azar* en 2007, *Entre temps* en 2008 et *Entre temps 2* en 2012. Elle est également actrice dans le film de Jocelyne Saab *What's going on ?* et chorégraphie la vidéo danse *Obscenitas project* avec la compagnie Dance works Rotterdam. Son solo *Le Silence de l'abandon*, créé en 2012, a été présenté à la friche en France. En 2014, elle collabore en tant qu'interprète avec la chorégraphe Danya Hammoud sur la création *Mes mains sont plus âgées que moi* et, en 2016, elle est interprète dans *rétrospective* de Xavier Le Roy.

Conception et chorégraphie **KhouLOUD Yassine**

Scénographie **Fadi Yeni Turk**

Musique **Khaled Yassine**

Production **Rami Nihawi**

Assistante **Nisrine Yassine**

Communication **be:kult**

**Soutenu par** Arab Fund For Art And Culture (AFAC), Mophradat, Focus Liban (Institut français du Liban, Zoukak Theatre Company)

# **I HATE THEATER I LOVE PORNOGRAPHY**

## **ZOUKAK THEATRE COMPANY (LIBAN)**

Samedi 5 février à 21h et dimanche 6 février à 14h / Comédie - Atelier / Théâtre

Durée 1h / Tout public - dès 16 ans

Spectacle en arabe surtitré en français

Une balade à travers les histoires les plus chaudes du Moyen-Orient, préparée et servie spécifiquement pour satisfaire les besoins et les attentes de notre public anglophone bien-aimé.

*I Hate Theater I Love Pornography* est une enquête sur les formes actuelles de corruption qui sévit dans le monde d'aujourd'hui. Elle utilise la théâtralité comme outil pour interroger comment nous nous positionnons en tant qu'artistes et en tant qu'individus face aux multiples représentations de cette corruption. Ces dernières années, la majorité des citoyens des pays de l'hémisphère Nord ont de plus en plus peur de la différence culturelle, élisant des dirigeants d'extrême droite et votant pour des politiques d'exclusion, dans la perspective d'être à l'abri de « l'Autre ». Alors que la majeure partie du Sud continue d'être déchirée par les guerres, détruisant des infrastructures et anéantissant des cultures entières, les hommes d'affaires immobiliers attendent comme des charognards le bon moment pour vendre et reconstruire. Alors que la mort d'enfants continue d'être troquée à profit, la Zoukak Theatre Company se demande comment nous pouvons en tant que metteurs en scène, nous positionner au milieu de l'obscénité de cet opportunisme politique.

Aujourd'hui, ces mêmes décideurs politiques assoiffés de pouvoir, seigneurs de guerre et hommes d'affaires, établissent les nouveaux paradigmes du système de valeurs mondial... exclusion, marginalisation, ségrégation, déplacement, meurtre... spécifiant la valeur des corps humains, à travers les marchandises, les guerres et les médias. À une époque où les gens sont brutalement massacrés et décapités, et leurs morts sont diffusées dans les journaux télévisés quotidiens, tandis que les héros des films de zombies hollywoodiens effacent systématiquement des masses de morts-vivants à la télévision ; cette performance tente de mettre en lumière cette corruption à travers la valeur que nous accordons à nos corps, créant un parallélisme entre le corps performatif, le corps pornographique et le cadavre.

Une performance de **Zoukak Theatre Company**

Mise en scène **Omar Abi Azar**

Avec **Lamia Abi Azar, Omar Abi Azar, Hashem Adnan, Ziad Chakaroun, Khodor Ellaik, Junaïd Sareddeen, Maya Zbib**

Direction technique, lumières **Nadim Deaibes**

Assistants à la mise en scène **Rahaf Jammal, Natalie Maalouf**

Communication **Marianne Kortbani**

Graphisme **Maya Chami**

Administration de production **Mohamad Hamdan**

**Production** Zoukak Theatre Company

**Coproduction** IBSEN Awards, La Comédie - CDN de Reims

**Avec de le soutien de** Sundance Institute, Drosos Foundation

**Spectacle créé en sortie de résidence en 2014 à l'IBSEN Theatre (Norvège) et créé en 2017 au Sundance Institute's Theatre Lab (États-Unis).**

<https://zoukak.org/>

La Zoukak Theatre Company présentera également dans le cadre du festival *Ghalia's Miles* les 1<sup>er</sup> et 2 février et sera en résidence à La Comédie pour leur prochaine création *The Rave Empire*.



# LA RÉSILIENCE VUE DE L'INTÉRIEUR

## TABLE RONDE SUR LA CRÉATION ARTISTIQUE AU LIBAN (LIBAN)

Dimanche 30 janvier à 11h / Le Manège - au Théâtre / Rencontre imaginée par La Cartonnerie, Césaré, Comédie - CDN de Reims, Le FRAC, le Manège, Nova Villa, l'Opéra  
Durée 2h / Tout public

À l'occasion du focus consacré au Liban par le festival, une table ronde réunira plusieurs artistes libanais du festival, afin de leur donner la parole et de les soutenir dans un contexte de perpétuelle renaissance et réinvention de la création.

Artistes invités **Jad Atoui, Anthony Sahyoun, Collectif Kahraba, Nadia Daou, Elyse Tabet, Aya Metwalli, Alexandre Paulikevitch, Zoukak Theatre Company** Animée par **Geoliane Arab - conseillère sur l'international à l'Office national de diffusion artistique**

# LE LIBAN SON HISTOIRE CONTEMPORAINE DE 1975 À AU- JOURD'HUI DES CLÉS POUR COMPRENDRE CE PAYS. QUEL AVENIR ? (LIBAN)

Mardi 1<sup>er</sup> février de 9h30 à 12h et de 13h30 à 16h00 / Cellier / Colloque  
Durée 5h30 / Tout public - dès 13 ans

Pour comprendre le Liban aujourd'hui il faut s'attarder sur la guerre civile entre 1975 et 1990 « Les chefs de guerre sont devenus l'élite politique après 1990 ».

« Le pays est marqué par des inégalités sociales criantes, une corruption généralisée, une grave crise financière et budgétaire, une paralysie politique ».

La révolte du 17 octobre 2019 et les manifestations qui ont suivi, l'explosion du Port de Beyrouth nous questionnent sur le Liban aujourd'hui. Quel avenir ?

Modération **Inès Gil** – journaliste basée à Beyrouth, spécialiste du Moyen-Orient

Documentaire *La révolution naît des entrailles du chagrin*  
En présence d'**Arthur Sarradin**

Avec **Dima Abdallah** – autrice libanaise *Mauvaises Herbes*, **Dima de Clerck** – chercheuse associée à l'Institut français du Proche-Orient et à l'Académie libanaise des Beaux-Arts de l'Université de Balamand (Liban) **Valérie Cachard** – autrice, comédienne libanaise, **Hadi Deaibes** – musicien libanais, **Ryoko Sekiguchi** – poétesse, autrice *961 heures à Beyrouth*

# RENCONTRE D'AUTRICES FOCUS LIBAN (LIBAN)

Mardi 1<sup>er</sup> février à 18h30 / La Médiathèque Cormontreuil / Rencontre littéraire

Durée 1h30 / Tout public *Présenté par Nova Villa en partenariat avec Médiathèque Cormontreuil*

Dima Abdallah ***Mauvaises Herbes***

Éditions Sabine Wespieser

*Mauvaises herbes* raconte l'histoire d'une enfant de 6 ans qui vit à Beyrouth en pleine guerre. Malgré les périls, la seule présence de son père suffit à la rassurer. Ce dernier lui transmet son amour des plantes mais lorsque le reste de la famille fuit le pays, il refuse de quitter sa terre. Arrivée à Paris à 12 ans, la jeune fille fuit la mélancolie en se réfugiant auprès des arbres et des fleurs...

Ryoko Sekiguchi ***961 heures à Beyrouth (et 321 plats qui les accompagnent)***

Éditions P.O.L

En arrivant à Beyrouth en 2018, Ryoko Sekiguchi ne pouvait pas se douter que cette ville était à son tour menacée par des drames imminents, la révolte anti-corruption en février 2020 et la terrible explosion du port de Beyrouth en août.

Durant sa résidence d'un mois et demi, 961 heures précisément, elle avait prévu de faire le portrait de la ville à travers les gestes des cuisiniers et les histoires de cuisine partagées par les Beyrouthins. Ce projet d'écriture a été en partie bouleversé...

Dima de Clerck ***Le Liban en guerre***

**1975-1990**

Éditions Belin

Si la Guerre du Liban (1975-1990) est le résultat de fractures sociales, économiques et politiques, parmi lesquelles une unité nationale fragile entre communautés chrétiennes et musulmanes, elle tire également ses origines des tensions géopolitiques où s'entremêlent les intérêts palestiniens, israéliens, arabes et occidentaux. Ce livre analyse pour la première fois le conflit à travers la multiplicité de ses enjeux : le rôle des combattants, la résilience des civils, le fonctionnement des institutions, y compris miliciennes, ainsi que le poids des facteurs régionaux et internationaux. Ce retour sur la tragédie libanaise permet d'éclairer la logique des conflits mondialisés post-guerre froide, en ex-Yougoslavie, mais aussi au Moyen-Orient. C'est en prenant en compte la dimension globale du conflit et en s'appuyant sur les recherches les plus récentes que Dima de Clerck et Stéphane Malsagne renouvellent l'histoire d'une guerre « civile » dont les échos résonnent jusqu'à nos jours.

Médiation **Inès Gil** – journaliste basée à Beyrouth,  
spécialiste du Moyen-Orient

Coauteur **Stéphane Malasagne**

# PREMIÈRES EN FRANCE & CRÉATION 2022



**MARINE MANE (FRANCE)**

Vendredi 28 janvier à 19h / Le Manège - au Théâtre / Danse - Musique

Durée 1h15 / Tout public

*KNIT* est un récit des origines, une traversée polysémique des mémoires qui trouve son point d'accroche dans l'un des premiers gestes de l'humanité : celui de tisser. Tisser c'est fabriquer en entrelaçant, en liant des fils indépendants ; un rituel technique de répétitions, qu'il soit manuel, artisanal ou mécanique, dont se sont imprégnées les huit interprètes au plateau. Les quatre musiciennes du Quatuor Impact et les quatre danseuses se croisent, composent une trame vivante, organique, faite des traces que l'on porte, des plis de nos histoires. *KNIT* fait le pari d'une partition tissée, commune à la danse et à la musique, qui puisse partager un répertoire fait de maillages et de motifs et être jouée par toutes. Elle est visuelle, texturée dans les vêtements-parures de chacune. Toutes travaillent le contrepoint, le canon, la reprise, la rupture. Les pieds des unes rythment la pulsation, répondent aux cordes des autres ; les gestes et les sons se font écho ou dissonance. Les corps, en tension, cherchent les points d'assemblage ou de discorde, se déploient à l'extrême avant de fondre en faisant surgir une voix. Ils trouvent la manière de faire se frotter les existences, de tisser des relations à la faveur de nos différences. *KNIT* est un récit des origines qui trouve son point d'accroche dans l'un des premiers gestes de l'humanité : celui de tisser. Les huit interprètes, danseuses et musiciennes, composent une trame vivante, organique, faite de ruptures et de canons, des traces que l'on porte et de nos différences.

Après avoir suivi les formations de la Sorbonne Nouvelle en Arts du Spectacle, Marine Mane intègre les classes du Centre dramatique national de Reims, où elle fonde une compagnie avec d'autres élèves. À sa sortie d'école en 2000, elle devient l'assistante de Christian Schiaretti. Entre 2002 et 2005, Marine Mane est artiste associée au Théâtre ici et là en Lorraine. Elle y lance de premières expérimentations sensorielles avec les anciens ouvriers du carreau de mine (autour de Valère Novarina, Pierre Bourdieu, Pascal Adam). En 2006, elle met en scène *Histoire de Famille* de Biljana Srbjanovic. En 2009, elle crée *Une puce, épargnez-la* de Naomi Wallace. En 2010 elle confie à une non comédienne le monologue *Le 20 novembre* de Lars Norén. En 2011, elle crée *Dans la solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltès avec une chorégraphe, deux comédiens, et deux musiciens qui s'affrontent sur un ring autour de la mécanique du désir. Depuis 2012, elle invite des artistes de tous horizons à expérimenter collectivement sur les Laboratoires de Traverse, sessions de recherche sans obligation de résultat, désormais indissociables de sa démarche de création. Elle crée alors la Compagnie In Vitro. En 2015, elle prend le chemin d'une écriture personnelle. À ses côtés, un acrobate-danseur, un dessinateur et un musicien électro-acoustique tissent une seule et même toile, déroulant les fils entremêlés qui font la singularité d'une existence. En 2017, elle entreprend de correspondre avec ceux qui naviguent en territoire violent. Une traversée en zone de conflits, éprouvée par deux danseurs, deux circassiens, un vidéaste, un dessinateur et un musicien. Entre 2017 et 2018, elle est artiste compagnon du Manège, Scène nationale de Reims. Elle prend alors le temps d'écrire *Un atlas du vivant*, projet global de sa compagnie pour les trois prochaines années, autour des gestes libérateurs. En 2019, elle joue avec les codes conventionnels pour proposer à un musicien, un performeur et des spectateurs, de se retrouver autour d'un carnet qui dessine les premières luttes de l'humanité, *Atlas*. En 2020, avec la création *Les Poupées*, elle fait du plateau une fabrique de l'identité pour y faire émerger les instincts créateurs propres aux mouvements de l'enfance. Depuis 2020 Marine Mane est artiste complice au sein du projet *Faire Corps* dont Les Scènes du Jura - Scène nationale est à l'initiative.

Mise en scène, conception et direction artistique **Marine Mane**Interprètes **Sophie Billon, Clémence Dieny, Mai Ishiwata, Léa Lansade et Le Quatuor Impact (Szuhwa Wu et Irène Lecoq - violons, Julia Robert - alto, Anaïs Moreau - violoncelle)**Composition **Karl Naegelen**Chorégraphie **Claire Malchrowicz**Tissage **Manon Soyer-Chaudun**Stylisme vêtements **Marie Labarelle**Conseillère artistique **Julie Crenn**Lumières **Pascale Bongiovanni, Svetlana Boitchenkoff**Régie générale **Orphée Szinetar**Production et diffusion **Andréa Petit Friedrich, Julie Mouton / Triptyque****Production****Production** Cie In Vitro**Coproductions et soutiens** Le Manège, Scène nationale - Reims; CCN - Ballet de Lorraine; Les Scènes du Jura, Scène nationale; Césaré, Centre national de création musicale; Théâtre des Quatre Saisons, Scène conventionnée Musique(s) Gradignan; Espace 110 d'Illzach, Leidesis; Le Carreau, Scène nationale de Forbach; Le TJP-Centre dramatique national de Strasbourg Grand Est**La compagnie In Vitro est conventionnée par la DRAC Grand Est, la Région Grand Est et la Ville de Reims.****La compagnie reçoit le soutien régulier du département de la Marne au titre de l'aide à la création.*****KNIT* a bénéficié d'un accueil en résidence de création au Manège, Scène nationale - Reims.****Tournée 21-22****les 18 et 19 mars 2022** TJP, CDN de Strasbourg - Festival les Giboulées  
**mars 2022** Théâtre des Quatre Saisons, scène conventionnée musique(s)<https://www.compagnieinvitro.fr/>

# APRIL

Première en France

## WILLEM DE WOLF / GUY CASSIERS (PAYS-BAS)

Vendredi 28 janvier à 21h et samedi 29 janvier à 19h / Comédie - Grande salle / Théâtre / Musique  
Durée 1h30 / Tout public - dès 16 ans

Spectacle en néerlandais surtitré en français

*April*, une pièce écrite par Willem de Wolf, se concentre sur la figure d'April Glaspie, la première femme ambassadrice américaine au Moyen-Orient, et sur le fait qu'elle aurait donné à Saddam Hussein une garantie pour envahir le Koweït. *April* se déroule un mois après la fin de la guerre du Golf, le 21 mars 1991, lorsque Glaspie est interrogée par la commission des affaires étrangères de la Chambre des représentants au sujet de sa conversation avec Saddam Hussein. Avec *April*, Guy Cassiers et Willem de Wolf souhaitent présenter un regard féminin sur ces événements d'une part et un regard arabe d'autre part. *April* est une pièce sur une femme célibataire, une femme consciencieuse et conservatrice, une brillante diplomate dans un monde dominé par les hommes. Mais *April*, c'est aussi un texte sur un homme : Tariq Aziz. À sa manière, il était aussi un *outsider*. C'était un homme érudit, qui étudiait la langue et la littérature. Il n'était pas musulman mais appartenait à la minorité chrétienne-chaldéenne et pourtant il était un nationaliste arabe convaincu et membre du parti Baas. Il était l'un des plus proches collaborateurs de Saddam Hussein. Tariq Aziz représente la perspective arabe sur l'intervention occidentale, et expose en même temps l'échec du monde arabe. *April* est une pièce de théâtre sur notre changement d'attitude envers les institutions (gouvernementales) et les médias. Un statut de gardien de la démocratie leur est de plus en plus attribué dans notre monde de plus en plus libre de faits et politisé. Enfin, *April* est la dernière production que Guy Cassiers a dirigé au Toneelhuis, et elle peut aussi être vue comme un retour implicite sur ses années à la tête d'une institution (culturelle).

Depuis 2006 Guy Cassiers assure la direction de la Toneelhuis. De 2006 à 2008, il se concentre dans son *Triptyque du pouvoir*, *Mefisto* (*for ever*, *Wolfskers* et *Atropa. La vengeance de la paix*) puis dans un nouveau triptyque autour de *L'Homme sans qualités* de Robert Musil (*L'Action parallèle*, *Le Mariage mystique*, et *Le Crime*). En 2009 il monte deux opéras *Les Belles Endormies* (musique Kris Defoort) et *Adam in exil*. De 2010 à 2013, il met en scène le cycle complet de *L'Anneau du Nibelung* de Wagner. En 2013, Guy Cassiers et Katelijne Damen créent *Orlando* d'après Virginia Woolf. Au cours de la saison 2013-2014, Guy Cassiers met en scène deux productions inspirées de Shakespeare : le spectacle de théâtre musical *MCBTH* et *Hamlet vs Hamlet*, sur un texte de Tom Lanoye. En 2014-2015, il crée *De blinden* de Maurice Maeterlinck. Il clôture la saison avec *Passions humaines*, sur un texte d'Erwin Mortier. Au cours de la saison 2015-2016, il met à nouveau en scène deux pièces qui s'articulent autour du pouvoir et de l'abus de pouvoir : *Caligula* de Camus et *Les Bienveillantes* d'après le roman de Jonathan Littell. *Le Sec et l'humide* créé en 2015 est à l'affiche du Festival d'Avignon 2017. Pour la saison 2016-2017, il monte *La Force de tuer* de Lars Norén. Dans *Borderline*, il s'attaque au texte de Elfriede Jelinek. Au Japon, il recrée le spectacle de théâtre musical *House of the Sleeping Beauties*, d'après le roman de Kawabata. Cette même saison, il met en scène à l'Opéra Garnier à Paris, *Trompe-la-mort*, d'après Balzac sur une musique de Luca Francesconi. Durant la saison 2017-2018, *La Petite Fille* de Monsieur Linh d'après Philippe Claudel est créé. À l'automne 2018, Cassiers reprend le fil du récit familial avec *Puissions-nous être pardonnés*. Au printemps 2019, il crée *Bagaar*, d'après *Coup de Torchon*, un film de Bertrand Tavernier. À l'automne 2019, il met en scène *The Indian Queen* de Purcell à l'Opéra de Lille. À l'automne 2020, il crée un double programme pour IE Toneelhuis : *Antigone in Molenbeek + Tiresias* où il questionne les lois de la société patriarcale (occidentale). En 2021, Guy Cassiers monte *Démons* d'après Dostoïevski à la Comédie-Française, à Paris, dans une adaptation du texte signée Erwin Mortier. En janvier 2022 aura lieu la première de *Zeg aan de kinderen dat wij niet deugen*, un hommage à l'un des plus importants poètes vivants de langue néerlandaise. Guy Cassiers clôture la saison 2021-2022 par une participation à *Lonely Hearts Club Band*, un projet collectif qui réunit tous les créateurs du Toneelhuis en juin 2022 sur la scène du Bourla. Avec ce projet, Guy Cassiers achève en même temps ses seize ans de direction artistique du Toneelhuis.

Willem De Wolf est diplômé en 1985 de l'école de théâtre d'Amsterdam. La même année, il fonde avec Ton Kas la compagnie théâtrale Kas & de Wolf. En 2002, ils ont remporté le VSCD Mime Prize pour la production *Our kind of people*. Après l'arrêt de la subvention en 2004, Willem de Wolf a écrit le texte *Bazel* pour Dood Paard et pour Mugmetdegoudent et il a écrit *Hannah & Martin* avec Lineke Rijxman et Joan Nederlof. Son texte *Krenz, le successeur parfait* a été nommé en 2012 pour le prix Taalunie Toneelschrijven. Dans des polycoproductions avec STAN, Dood Paard et Maatschappij Discordia, il a réalisé les performances *Onomatopée*, *We have read a/the book* et *Beroemden*. Il peut également être vu dans divers films et séries télévisées. Il fait actuellement partie du noyau artistique de la Compagnie de Théâtre d'Anvers, Compagnie De Koe.

Texte Willem de Wolf

Mise en scène Guy Cassiers

Avec Katelijne Damen, Eelco Smits, Sabri Saad El Hamus

Dramaturgie Erwin Jans

Lumières Fabiana Piccioli

Musiques Kris Defoort

Production Toneelhuis

Coproduction De KOE

Avec le soutien de Casa Kafka Pictures, Tax Shelter (Casa Kafka Pictures est soutenu par Belfius. Tax Shelter est une mesure du gouvernement fédéral belge)

Spectacle créé en mai 2021 au Théâtre Bourla (Belgique)

<https://www.toneelhuis.be/fr/>

# **FORÊT DE BAMBOUS** *Première en France* **WU WEI & ANDRÉ SERRE-MILAN** (CHINE / FRANCE)

Samedi 29 janvier à 17h30 + temps d'échange à l'issue de la représentation / Opéra / Musique *présenté par Césaré en coréalisation avec l'Opéra*

Durée 1h / Tout public

*Forêt de Bambous* propose au public, placé au centre du dispositif de haut-parleurs, une écoute de l'instrument équivalente à celle perçue par l'interprète. Un « voyage au centre du sheng » et sa forêt de bambous, une réflexion sur sa sonorisation et le dialogue avec l'électronique, une mise en abîme du jeu et de sa perception.

Le programme, issu du fruit de ces recherches sur cinq ans initié et organisé par TPMC - Tout Pour La Musique Contemporaine et développées à l'Ircam et au GMEM - Centre national de création musicale de Marseille, sera en tournée en Allemagne en 2022-2023 après sa création en France.

Maître du sheng (orgue à bouche), compositeur **Wu Wei**  
Ingénieur de son, RIM et chercheur **Alexis Baskind**  
Compositeur **André Serre-Milan**

**Production** TPMC – Tout Pour la Musique Contemporaine

**Coproduction** GMEM CNCM/Marseille

**Commandes musicales** GMEM CNCM/Marseille et Césaré CNCM/Reims

**Soutiens** Drac Île-de-France, SACEM, Ircam, IReMus, Sorbonne Université Collegium Musicæ et LAM

[http://wuwei-music.com/en\\_US/](http://wuwei-music.com/en_US/)

# TROUBLE UN SPECTACLE SUR LA VIE D'ANDY WARHOL

**GUS VAN SANT** (ÉTATS-UNIS / PORTUGAL)

**Première en France**

Vendredi 4 à 21h et samedi 5 février à 19h / Comédie - Grande salle / Théâtre

Durée 1h40 / Tout public - dès 15 ans

Spectacle en anglais surtitré en français

Dans *Trouble : un spectacle sur la vie d'Andy Warhol* Gus Van Sant regarde Warhol comme une personne qui a eu par hasard la chance de croiser un mouvement populaire, malgré et aussi à cause de l'audace de ses peintures sur lesquelles il travaillait au début des années 1960. Sa popularité a provoqué une grave division dans le monde de l'art new-yorkais, à l'image de celui des cubistes des années 1920. Avec *Trouble : un spectacle sur la vie d'Andy Warhol* Gus Van Sant crée un récit fictif, inspiré d'épisodes réels qui ont marqué la vie et l'œuvre d'Andy Warhol, centré sur la période de la fin des années 60. Avec une écriture qui allie une dimension dramatique et sens de l'humour, le premier spectacle de Van Sant combine dialogues et musiques originales, écrites par l'artiste. *Trouble* parle de l'intimité silencieuse et du grand bruit qui se produit à l'intérieur d'une révolution du monde de l'art. Gus Van Sant s'intéresse à refléter de manière critique comment le mouvement du Pop-Art a commencé (inspiré des racines de l'expressionnisme abstrait) mais aussi où Andy Warhol a fini par partir : dans une destruction personnelle, qu'il a retraversé plus tard, dans les années 70, quand il a commencé à faire ses propres films (sans succès), incrédule de son potentiel créatif en tant que peintre.

Gus Van Sant est un réalisateur, scénariste, peintre, photographe, musicien et auteur américain qui a été acclamé en tant que cinéaste indépendant et plus grand public. Ses films traitent généralement des thèmes des sous-cultures marginalisées, en particulier l'homosexualité. En tant que tel, Van Sant est considéré comme l'un des auteurs les plus en vue du mouvement New Queer Cinema. La première carrière de Van Sant a été consacrée à la réalisation de publicités télévisées dans le nord-ouest du Pacifique. Il a fait ses débuts en tant que réalisateur au cinéma avec *Mala Noche* (1985). Son deuxième long métrage *Drugstore Cowboy* (1989) a été très acclamé et a remporté le prix de scénarisation Van Sant de la Los Angeles Film Critics Association, du New York Film Critics Circle et du meilleur réalisateur de la National Society, des critiques de cinéma. Son film suivant *My Own Private Idaho* (1991) a également été salué, tout comme la comédie noire *To Die For* (1995), le drame *Good Will Hunting* (1997) et le biopic *Milk* (2008), qui a remporté deux Oscars (meilleur acteur et meilleur scénario). Pour ces deux derniers, Van Sant a été nommé pour l'Oscar du meilleur réalisateur et ces deux films ont reçu les nominations pour le meilleur film. En 2003, *Elephant* remporte la Palme d'or au Festival de Cannes et pour lequel Van Sant reçoit le prix du meilleur réalisateur du festival, faisant de lui l'un des deux seuls cinéastes - l'autre étant Joel Coen - à remporter les deux distinctions la même année. Parmi ses autres réalisations, en 1994 il adapte *Even Cowgirls Get the Blues* de Tom Robbins, en 1998 il réalise un remake de *Psycho* d'Alfred Hitchcock, en 2000 *Finding Forrester*, en 2005 *Last Days* et en 2007 *Paranoid Park*. En plus de la réalisation, Van Sant a écrit les scénarios de plusieurs de ses œuvres antérieures et est l'auteur d'un roman intitulé *Pink*. Un livre de ses photographies, intitulé *108 Portraits*, a également été publié et il a sorti deux albums musicaux. Certains de ses derniers films sont *Promised Land* (2017) et *Don't Worry, We Won't Get Far on Foot* (2018).

Texte et mise en scène, musique et paroles **Gus Van Sant**

Avec **Carolina Amaral, Diogo Fernandes, Francisco Monteiro, Helena Caldeira, João Gouveia, Lucas Dutra, Martim Martins, Miguel Amorim, Valdemar Brito**

Collaboration artistique et dramaturgie **John Romão**

Direction musicale **Paulo Furtado / The Legendary Tigerman**

Direction vocale **João Henriques**

Scénographie **José Capela**

Lumières **Rui Monteiro**

Son **João Neves**

Direction technique **Gi Carvalho**

Production exécutive **Francisca Aires**

**Production** BoCA (Lisbon) - biennial of contemporary art

**Coproduction** National Theatre D. Maria II, deSingel, Festival Romaeuropa, Onassis Foundation, Kampnagel, Comédie – CDN de Reims, Teatro Calderón.

**Spectacle créé en septembre 2021 au Teatro Nacional D. Maria II (Portugal) dans le cadre de la biennale BoCA 2021**

**Tournée 22-23**

**du 4 au 6 octobre 2022** au Théâtre de la Cité, Toulouse

**du 14 au 17 décembre 2022** au Théâtre Paris-Villette

## ET AUSSI AU PROGRAMME





# INÉDITS D'ARTCENA (SYRIE / FRANCE)

Samedi 29 janvier à 17h / Comédie - Studio / Lecture  
Durée 45m / Tout public

Les traditionnels rendez-vous d'ARTCENA, les « In-Ouïs », deviennent cette saison les « Inédits ».

Un nouveau nom mais une même proposition : des lectures d'extraits de textes lauréats de l'Aide nationale à la création de textes dramatiques – ARTCENA.

Pour cette édition, c'est le texte L'Aveu de Wael Kadour traduit de l'arabe par Wissam Arbache et Hala Omran, qui sera mis en voix par la Jeune troupe – de Reims à Colmar, dans une mise en espace de Sébastien Éveno, artiste permanent de la Comédie.

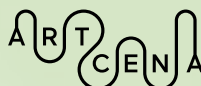
Texte **Wael Kadour**

Traduction **Wissam Arbache, Hala Omran**

Mise en espace **Sébastien Éveno**

Interprétation **Jeune Troupe de Reims à Colmar**

En partenariat avec ARTCENA, Centre national du cirque, de la rue et du théâtre



## ANNULÉ

# GUEDRA GUEDRA, SOFIANE SAIDI ET GUESTS (FRANCE)

Samedi 29 janvier à 21h / Cartonnerie - Club / Musique  
Tout public

Bienvenue dans la playlist éclectique de GUEDRA GUEDRA AKA DUBOSMIUM, DJ & Producteur, mixant une sélection de musique contemporaine venus des quatre coins du monde, du vintage psychédélique à la global bass. Un line-up rapprochant l'Est de l'Ouest et le Nord du Sud, influencé par la musique d'Afrique du Nord, la musique vintage de la méditerranée et l'Ethnic Global Bass. Plus connu sous le nom de Dubosmium, Guedra Guedra s'est fait une place au Maroc en tant que producteur de musique électronique. Abdellah M. Hassak est captivé depuis tout jeune par la musique et forme son premier groupe à l'âge de 17 ans. Ses premiers sons oscillent entre le rock, le reggae, le métal et la musique indigène marocaine. Après s'être intéressé à l'art du sampling et à utiliser des instruments électroniques, Abdellah M. Hassak sort en 2006 son premier mini-album "Horizontal Plane Polar Dub" sous son nom d'artiste Dubosmium disponible seulement en ligne et produit par Fresh Poulp Records. En 2008, il sort son second set *Green Element* sous le même nom et devient très connu au Maroc. La même année il apparaît au prestigieux Festival Mawazine et remporte un prix pour sa performance. Entre 2010 et 2015 il voyage à travers le monde, et entame des collaborations avec des artistes de plusieurs pays notamment la Turquie, le Kyrgyzstan, l'Espagne, l'Iran, les Etats-Unis, l'Egypte, l'Allemagne ou encore le Sénégal.

# **ET L'ARABIE CHANTAIT**

## **AMAL GUERMAZI, NID AHL JAOUA, MALIK SHUKEIR, LA PELLICULE ENSORCELÉE**

(EXTRÊME ORIENT)

Dimanche 30 janvier à 15h / Opéra / Musique *en partenariat avec La pellicule Ensorcelée*

Durée 1h10 + temps d'échange avec les spectateurs / Tout public

Pour célébrer le Liban, les pays arabes et le festival FARaway, nous invitons la musicologue, musicienne et spécialiste des comédies musicales arabes Amal Guerhazi à venir présenter les grands moments de ces films qui ont proprement enchantés des millions de personnes. Venez découvrir les stars Oum Kalthoum, Fayrouz ou encore Warda. Venez découvrir des metteurs en scène tels que Henry Barakat ou Youssef Chahine. Venez écouter la splendide voix de cette chercheuse hors normes qui passe de la conférence au chant avec une grande fluidité.

Conférencière **Amal Guerhazi**

Kanoun **Nidhal Jaoua**

Percussions **Malik Shukeir**

Avec la **Pellicule Ensorcelée**

# **WON'T YOU DANCE WITH US ?**

## **CAMILLE FISCHER (FRANCE)**

Dimanche 30 janvier de 15h à 17h / FRAC / Performance

Performance en continu / Tout public - dès 11 ans

Oh come on...

There's only one last dance, soon the music's over...

Let's give it one more chance...

Won't you dance with me in my world of fantasy ?

Camille Fischer a une pratique pluridisciplinaire qui mêle dessins, collages, objets, bijoux, vêtements, textiles, performances et installations pour tendre vers un art total. Par certains aspects elle s'inscrit dans un héritage symboliste (faisant notamment référence à William Morris ou Huysmans). Comparable par sa sophistication, son travail s'en distingue toutefois, refusant la fascination morbide mais retenant l'inquiétude historique des artistes d'alors, devant les bouleversements annoncés par la révolution industrielle, qui fait écho pour sa génération aux enjeux comparables de la mondialisation contemporaine.

Distribution artistique **Camille Fischer & Friends**

# **DE DOS, JE REGARDE MA BIBLIOTHÈQUE**

**ANNA BYSKOV** (FRANCE)

Samedi 5 février à 15h / FRAC / Performance

Durée 45 min / Tout public

*De dos, je regarde ma bibliothèque* est une nouvelle performance d'Anna Byskov issue du livre du même nom publié aux éditions La Houle (Bruxelles). Ce livre n'est pas vraiment un livre tout comme cette performance n'en est pas vraiment une non plus. Il s'agit plus d'une déclinaison d'un ensemble de vocables qui se déploie à travers l'écrit, la parole, le geste, l'interaction de l'un envers l'autre, parmi une série d'objets et de situations manipulés comme peuvent l'être finalement le geste, la parole et l'écrit. Il s'agit dès lors pour l'artiste de déployer ce vocable dans des configurations sans cesse renouvelées et, à chaque nouvelle interaction entre ces éléments, d'offrir dans ces moments réinventés la lecture d'une bibliothèque intime, vivante, en perpétuelle extension, mutation.

Vincent Verlé – commissaire indépendant, Openspace

Conception, interprétation **Anna Byskov**

## **[RED PHRASE]**

**SOPHIE HASSLAUER** (FRANCE)

Samedi 5 février à 16h30 / FRAC / Performance

Durée 50 min / Tout public

À la croisée de plusieurs disciplines artistiques, *[Red Phrase]* (premier des trois volets du travail expérimental Color Noise) est un projet pictural chorégraphié par Sophie Hasslauer, performé par Hide Andseek, Jeanne Garcia, et Antonin Mélon (tous trois danseurs du Ballet Junior de Genève) sur une composition sonore de Millie Voilà. La particularité de ce travail sonore réside dans le fait que la musicienne travaille sur des instruments réalisés en peinture à l'huile solidifiée. Les danseurs sont à la fois le peintre et la peinture, tantôt l'un, tantôt l'autre, et l'espace oscille entre surface et profondeur. La musicienne va chercher les sons dans l'épaisseur de la peinture et les ramène en surface, créant un espace en somme pictural, un espace de vibrations, de frictions, glissements, d'apparitions, disparitions...

Chorégraphe **Sophie Hasslauer**

Interprètes **Hide Andseek, Jeanne Garcia et Antonin Mélon**

Composition sonore **Millie Voilà**

Ingénieur son **Antoine Travert**

**Production** Sophie Hasslauer – FECIT

**Soutien** Laboratoire - Chorégraphique / AFA - LE DUO

# **COUSU MAIN** COUPS HUMAIN

## **JEANNE DIAMA** (MALI)

Lundi 31 janvier à 18h30 / Cellier / Théâtre

Durée 1h / Tout public - dès 15 ans

Deux personnages, une mère et sa fille racontent ce qu'elles ont vécu pendant les conflits et des traumatismes que cela laisse en elles. Elles confrontent leurs douleurs et interrogent leur société mais aussi les sociétés qui ont ou qui connaissent des conflits. Les femmes sont « des proies » faciles, et sont celles que l'on écoute rarement, celles qui n'ont pas trop de droits et celles à qui l'on apprend la culture du silence et du pardon. *Cousu-main* est un texte pour dire que le silence et la peur ne doivent être des options pour aucune femme.

Autrice **Jeanne Diama**

Coproduction Nova Villa

Comédiennes **Assitan Tangara & Awa Diassana**

## **LÉON LE NUL** **FRANCIS MONTY** (QUÉBEC)

little  
FARaway

Samedi 5 février à 11h et 15h / Cellier / Théâtre

Durée 50m / Tout public - dès 8 ans

Entre deux mauvaises rencontres à l'école et les interventions d'une mère exaspérée, Léon mange des clous en cachette. *Léon le nul*, comme les autres enfants se plaisent à l'appeler, rêve de devenir un train, plus grand et plus puissant que tout le monde. Écrit par Francis Monty en 2001, *Léon le nul* est un texte touchant, poétique et drôle qui dépeint la vie de Léon. Un texte qui traite d'intimidation, de rejet et de la force intérieure nécessaire pour y faire face. Porté à la scène une première fois en 2005, Francis Monty, un touche-à-tout du théâtre, nous offre une nouvelle mise en scène de *Léon le nul* en s'inspirant du stand up comique. Une mise à distance ludique et inclusive pour interpeller les spectateurs...

Texte et mise en scène **Francis Monty**

Interprétation **Étienne Blanchette**

Conception éclairage **Thomas Godefroid**

Costumes **Julie Vallée-Léger**

## **CHOO CHOO WHISTLE WOOF** **VÍT PEŘINA** (RÉPUBLIQUE TCHÈQUE)

little  
FARaway

Samedi 5 février à 10h et 17h et le dimanche 6 février à 10h et 17h / Cellier / Théâtre et objets

Durée 40m / Tout public - dès 2 ans

Sur scène, une grande voie ferrée se construit progressivement... Commence l'histoire d'un chien qui décide de surmonter sa peur de l'inconnu pour retrouver sa petite amie chienne. Un voyage pour trouver l'amour et une grande aventure en train ! Quatre hommes, comédiens, qui prennent un immense plaisir à jouer au train électrique...

Auteur **Vít Peřina**

Production Naivní Divadlo Liberec

Mise en scène **Michaela Homolová**

Avec **Filip Homola, Adam Kubišta, Marek Sýkora & Antonín Týmal**

Scénographie **Robert Smolík**

Musique **Filip Homola**

# SOIRÉE DE CLÔTURE

## GARÇON DÖNER

Samedi 5 février à 22h / Comédie - Restaurant / Bar / Musique

Tout public

Aucune promesse cachée derrière l'appellation sinon celle de vous faire traverser le dancefloor, de l'Afrique du nord au sud, avec des effluves du Proche Orient. Gourmande, la sélection de Garçon Döner ne sait pas s'en tenir qu'à ça, elle s'autorise des excursions hexagonales ou transatlantiques, fait la part belle aux femmes, à la pop et au rap d'ailleurs. Ici et maintenant, on s'en lèche les doigts avant de les claquer.

## TEMPS AFGHANS

Dans le cadre d'une résidence artistique d'une année, cinq artistes afghanes seront mises à l'honneur le temps de propositions artistiques et de rencontres : spectacle de danse Sama, installation vidéo, exposition photographique, table ronde....

## IMAGES D'AFGHANISTAN

### FATIMA HASANI

Du jeudi 27 janvier au dimanche 6 février / Comédie - hall (fermé le dim.) et Manège - extérieur / Exposition

Tout public

Une exposition photographique sous forme de parcours croisé entre Le Manège et La Comédie, c'est ce que vous propose FARaway pour cette édition 2022. Centrée sur le travail de la jeune artiste afghane Fatima Hassani, cette exposition vous entraîne sur les routes de l'Afghanistan, à la rencontre de ces habitants, de ces paysages mais aussi de la danse traditionnelle Sema. Cette pratique giratoire fondée par le poète Rûmî, et présente dans plusieurs pays du Proche-Orient, appartient au mouvement spirituel du soufisme.

Également danseuse de Sema, Fatima Hassani vous propose, avec Fahima Mirzaie, une présentation et une initiation à cette pratique (voir page 39).

## TEMPS AFGHANS

# HALIMA KARAMI / MINA BARAT ZADA / NIKBAKHT FARAHMAND

Du jeudi 27 janvier au samedi 29 janvier et du lundi 31 janvier au samedi 5 février

Comédie - auditorium / Installation vidéo

Tout public

Cette installation vidéo se propose de vous faire découvrir le travail de trois artistes afghanes : Nikbakht Farahmand, Mina Barat Zada et Halima Karami.

Toutes trois actrices et réalisatrices, originaires de la province de Bamyan en Afghanistan, elles se sont formées à la Bamyan Film Academy. Sous la direction du réalisateur et producteur Rahman Alemi, cette académie accompagne et forme toute une génération de comédiens, de réalisateurs et de scénaristes.

Cette installation vous propose de découvrir une partie du travail cinématographique de ces trois artistes. Pour prolonger cette découverte, une rencontre en présence des artistes est proposée à l'issue de la projection du film *Le Cahier* à la médiathèque Falala.

avec Halima Karami, Mina Barat Zada

et Nikbakht Farahmand

## **LE CAHIER**

# **HANA MAKHMALBAF**

Samedi 5 février à 17h + rencontre à l'issue de la projection / Médiathèque Falala / Projection

Durée 1h20 / Tout public - dès 12 ans

Sous les anciennes statues géantes de Bouddhas détruites par les Talibans, des milliers de familles tentent de survivre dans des grottes. Baktay, une petite fille de 6 ans, entend toute la journée son petit voisin réciter l'alphabet. Elle se met alors en tête d'aller à l'école, quitte à braver tous les dangers. Sous l'apparence d'une grande simplicité narrative, la plus jeune des filles Makhmalbaf dénonce les ravages de la guerre en Afghanistan et pose la question du devenir des enfants qui sont imprégnés de violence dès leur plus jeune âge.

De Hana Makhmalbaf

Par Marziyeh Meshkini

Avec Nikbakht Noruz, Abdolali Hoseinali

et Abbas Alijome

# DANSE SEMA

## FAHIMA MIRZAIE / FATIMA HASANI / MADJID KHALADJ (AFGHANISTAN / IRAN)

Dimanche 6 février à 11h / Le Manège - au Cirque / Danse  
Durée 40m / Tout public

Danse de l'ivresse spirituelle fondée au XIIIe siècle en hommage au poète mystique Rûmî, la Sema – danse giratoire sacrée – est l'une des expressions les plus reconnues du soufisme. Avant le retour au pouvoir des talibans en 2021, Fahima Mirzaie et Fatima Hasani furent en Afghanistan les premières femmes à pratiquer cette danse, jusqu'alors réservée aux hommes.

Pour cette représentation exceptionnelle dans le cadre du festival FARaway, ces artistes récemment arrivées en France seront rejointes par le percussionniste à l'aura internationale Madjid Khaladj. Franco-iranien, Madjid Khaladj se produit sur les plus grandes scènes depuis de nombreuses années en compagnie de la fine fleur de la musique persane. Il mène parallèlement une activité d'enseignant et de compositeur pour le théâtre (Peter Brook) et collabore en tant que compositeur à plusieurs productions de cinéma hollywoodiennes.

musique **Madjid Khaladj**

Et parce qu'il est important que dès l'enfance on puisse découvrir le champ immense des arts, FARaway instaure cette année un parcours dédié au jeune public, *little FARaway*, qui déploie toute la palette du spectacle vivant pour développer auprès des plus jeunes une approche sensible du monde. Ils pourront rencontrer les enfants des rues de Dakar, vibrer au rythme des chants et danses sud-africains, s'immerger dans la culture et la création libanaise, rire et frémir au fil de ciné-concerts et de spectacles débordants d'inventivité, autant d'aventures, à partager en famille, pour rêver, aimer, s'émerveiller.

## PROGRAMMATION

**dim. 30.01**

**17h > 18h**

*Ma symphonie urbaine*

musique

cellier

dès 10 ans

**sam. 05.02**

**11h > 11h50 et 15h > 15h50**

*Léon le nul*

théâtre

cellier

dès 8 ans

**sam. 05.02**

**10h > 10h40 et 17h > 17h40**

*Choo choo whistle woof*

théâtre

cellier

dès 2 ans

**dim. 06.02**

**10h > 10h40 et 17h > 17h40**

*Choo choo whistle woof*

théâtre

cellier

dès 2 ans





# AUTOUR DU FESTIVAL

L'esprit FARaway, c'est aussi ce qui se déroule **Autour du festival** et qui donne l'opportunité à toutes et tous de s'approprier les propositions artistiques, de s'exprimer et d'échanger !

En ces sens, différents rendez-vous destinés aux amateurs, aux professionnels, aux membres de l'association YPAL-Young Performing Art Lovers ou encore aux personnes en lien avec les actions éducatives CEMÉA et les scolaires, prennent tous leur place le temps du festival.

## SÉANCES SCOLAIRES

**5 spectacles  
7 représentations**

**31.01.22**

14h30 > 15h30 *Cousu main* - dès 15 ans

**01.02.22**

10h > 10h35 *Aquaphonique* / Ciné-concert - de 6 à 10 ans

14h > 14h35 *Aquaphonique* / Ciné-concert - de 6 à 10 ans

**02.02.22**

10h > 11h *Cousu main* - dès 15 ans

**03.02.22**

14:30 > 16:30 *Radio Live* - Dès 13 ans

**04.02.22**

09:30 > 10h20 *Léon le Nul* - Dès 8 ans

14:30 > 15h20 *Léon le Nul* - Dès 8 ans

## ATELIERS ENFANTS

En résonance avec les œuvres et performances présentées dans le cadre du festival, ces ateliers proposent aux enfants de découvrir de façon ludique les multiples facettes de l'art contemporain et de la musique électronique.

**29.01.22 & 05.02.22**

**10h - 12h00** / de 6 à 12 ans

**Atelier pratique artistique au FRAC**

**FRAC  
Champagne  
Ardenne**

Animé par l'équipe de médiation du FRAC, ces ateliers se composent d'une visite pédagogique de l'exposition en cours, suivie d'un atelier de pratique en lien avec la thématique abordée. Conçus en écho aux expositions, ces ateliers permettent de s'initier à différentes techniques : de la peinture à la vidéo numérique, en passant par le collage ou la photographie. Ils sont également l'occasion de découvrir de façon ludique les multiples facettes de l'art contemporain et d'ouvrir son regard aux œuvres de notre époque. Sans oublier la fierté de rentrer chez soi avec sa propre création artistique !

02.02.22

15h - 16h30 / de 7 à 10 ans

### Atelier d'exploration ludique de la voix

*Au-delà de ma voix* - Vivien Trelcat du collectif Sonopopée  
à La Boussole



Du cinéma à la musique pop en passant par les musiques expérimentales, la voix est souvent transformée. Vocodeur, autotune, talkbox, modulateurs en anneaux, cabine Leslie, écho, etc. sont des mots bien obscurs, qui semblent tout droits sortis d'une série de science-fiction. Pourtant ces transformations de la voix sont bien connues de nos oreilles. Durant un atelier d'exploration ludique, les enfants pourront apprendre à modifier leur voix en la manipulant grâce à divers objets et machines. La voix pourra sortir d'un haut-parleur tournoyant, d'un ressort, d'un gong... être transformée, enregistrée, manipulée comme des vinyles sous les mains d'un DJ. Elle pourra devenir monstre, robot ou même instrument de musique.

ATELIERS

24.01.22

19h / dès 15 ans

### Atelier de cuisine

*Avant-goût ! Le Liban à l'honneur !*  
au Restaurant / Bar de la Comédie



Sébastien Plançon, chef cuisinier du Restaurant / Bar de la Comédie, et son équipe vous réservent un accueil aux petits soins et vous proposent de mitonner de délicieux petits plats aux saveurs libanaises.

**ATELIERS**

**29.01.22 et 05.02.22**

**14h > 16h30 / dès 15 ans**

**Atelier de danse Sema - Fahima Mirzaie  
Le Manège**



Fahima Mizraie est la première femme à pratiquer la danse Sema en Afghanistan. Avant la prise de pouvoir par les talibans, elle enseignait cette danse giratoire sacrée, tout en préparant la tournée d'un spectacle en hommage à Rûmî, grand poète et derviche du XIIIe siècle.

Le samedi 29 janvier sera consacré à la présentation et à la présentation d'extraits vidéo, de l'origine et des différents styles de cette danse: Mavlana ou Rahie.

Le samedi 5 février sera consacré à la pratique Mavlana ou Rahie. Cette pratique sera introduite par une séance de méditation.

## RENCONTRES 2022

**04.02 > 06.02.22**



Les rencontres YPAL fêteront leurs 12 ans d'échanges et de passion partagée pour le spectacle vivant en 2022.

Young Performing Arts Lovers est un réseau européen de jeunes passionnés. Qu'ils soient spectateurs, artistes ou accompagnateurs d'artistes, ils partagent une même passion pour les arts de la scène. Se rencontrant dans différents festivals en Europe et chaque année à Reims lors de FARaway - Festival des Arts à Reims pour 3 jours d'ateliers, de spectacles, de convivialité et de cosmopolitisme, ils débattent et échangent ensemble des spectacles, du rôle de la création dans la construction de la citoyenneté, du multilinguisme, de la notion de spectacle vivant...

# TEMPS PROFESSIONNELS

Les **À VENIR** - Deux journées autour des arts de la marionnettes

**04.02** - 14h > 18h

**05.02** - 9h30 > 12h

Le Manège au Studio K622 à Orgeval



FARaway accueillera au Manège le temps de deux journées professionnelles l'un des rendez-vous annuels des **À Venir**. Ce temps de rencontre et de représentation a pour but de porter la création marionnettique contemporaine française à la connaissance des responsables de programmation de spectacle vivant, d'échanger et de donner la possibilité aux artistes de trouver les appuis complémentaires pour l'aboutissement de leurs spectacles. À chaque édition, 6 lauréats sont sélectionnés et le temps d'une rencontre professionnelle, chaque projet est présenté, en présence de l'équipe artistique et des structures marraines. Pour les découvrir, un rendez-vous est organisé cette année lors du festival, permettant à FARaway d'être un temps de partage, de réflexion et d'échanges professionnels.

**28.01 > 30.01 - RENCONTRES ÉDUCATIVES**

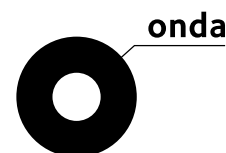


Fortes de leurs succès en 2020 et 2021, les actions avec les CEMÉA seront renouvelées du 28 au 30 janvier 2022. Les CEMÉA Grand Est ont développé avec le festival leur action d'accueil et d'accompagnement culturel. Les jours construits à partir de la découverte de spectacles, s'articulent autour de temps d'ateliers, d'échanges, de spectacles et de rencontres avec les équipes artistiques, en partenariat avec la Comédie et le Manège.

**ONDA : Parcours Liban - Palestine / 2<sup>ème</sup> étape**

**29.01** - La Comédie

**30.01** - Le Manège au Théâtre



Après Vitry-sur-Seine, c'est à Reims et dans le cadre de FARaway que se déroulera la deuxième rencontre du parcours Liban - Palestine organisé par l'Office National de Diffusion Artistique. Temps forts sur la création artistique dans le monde arabe, celle-ci permettrait de découvrir le travail d'artistes de ces deux pays et d'assister à des rencontres sur le contexte dans lequel leur travail se déploie. Si ce Parcours, pensé depuis deux saisons déjà, ne peut voir le jour qu'aujourd'hui, c'est à cause de la complexité extrême de cette zone géographique, à laquelle est venu s'ajouter le poids de la pandémie. Depuis 2019, le Liban traverse une profonde crise économique et politique, aggravée par l'explosion du port de Beyrouth en août 2020. En Palestine, où le quotidien de la population est dicté par l'occupation, l'exil et l'injustice, les bouleversements politiques et sociaux s'intensifient et s'accompagnent d'une mobilisation internationale inédite en soutien au peuple palestinien.

En partenariat avec la Fondation A.MAI Qattan en Palestine et Hammana Artist House au Liban, nous vous proposons aujourd'hui ce parcours qui, nous l'espérons, permettra d'aborder le contexte artistique et culturel dans sa dimension géographique, humaine et politique. Le parcours se poursuivra en Palestine, au Liban puis s'achèvera à Montpellier à l'été prochain.

Animée par Geoliane Arab (conseillère - international à l'ONDA, Paris)

## BIÈRE DU FESTIVAL ANX

Par Emeka Ogboh, en partenariat avec le FRAC & la microbrasserie artisanale Senses Brewing à Reims

Brassée par Senses Brewing dans le cadre de la proposition artistique d'Emeka Ogboh en 2021, cette IPA au miel à la robe dorée et à l'amertume franche a été créée grâce à l'analyse des réponses des rémois interrogés sur le climat politique et social actuel. Deux sentiments émergent des réponses reçues : l'anxiété et l'espoir. Le sentiment d'anxiété est traduit par l'amertume de la bière et accentué par la couleur rûbène, presque opaque de la bouteille, tandis qu'un miel local vient contrebalancer en apportant douceur et espoir. La bière ANX - *How do you feel about the current social political climate?* est à retrouver dans les lieux de restauration du festival !



# SERVICES



## LES ENFANTS D'ABORD !

En lien avec le spectacle programmé ce soir-là, la Comédie met en place le dispositif « Les enfants d'abord ».

Destiné aux enfants de 4 à 11 ans le samedi pendant les spectacles et au prix de 5€ par enfant (3€ pour les titulaires de la Carte ou du Pass Comédie)

Retrouvez l'ensemble des informations sur le site de [La Comédie](http://LaComédie.fr).

Réserver à l'adresse suivante (48h à l'avance) :

[billetterie@lacomediereims.fr](mailto:billetterie@lacomediereims.fr)

### 29.01.22

19:00 > 20:30 *April* - Guy Cassiers / Willem de Wolf

Thème : Contes et légendes libanais

### 05.02.22

19:00 > 20:45 *Trouble - un spectacle sur la vie d'Andy Warhol* - Gus Van Sant

Thème : Pop art

## COVOITURER AVEC LE MANÈGE

Le Manège propose aux spectateurs de venir au festival en covoiturage pour les spectacles suivants :

### 28.01.22

*KNIT* - Marine Mane

[LIEN](#)

### 29.01.22 > 30.01.2021

*Cabaret Migrant* - Collectif Kahraba

[LIEN](#)

### 02.02.2022 > 03.02.2022

*A'Aléhom* - Alexandre Paulikevitch

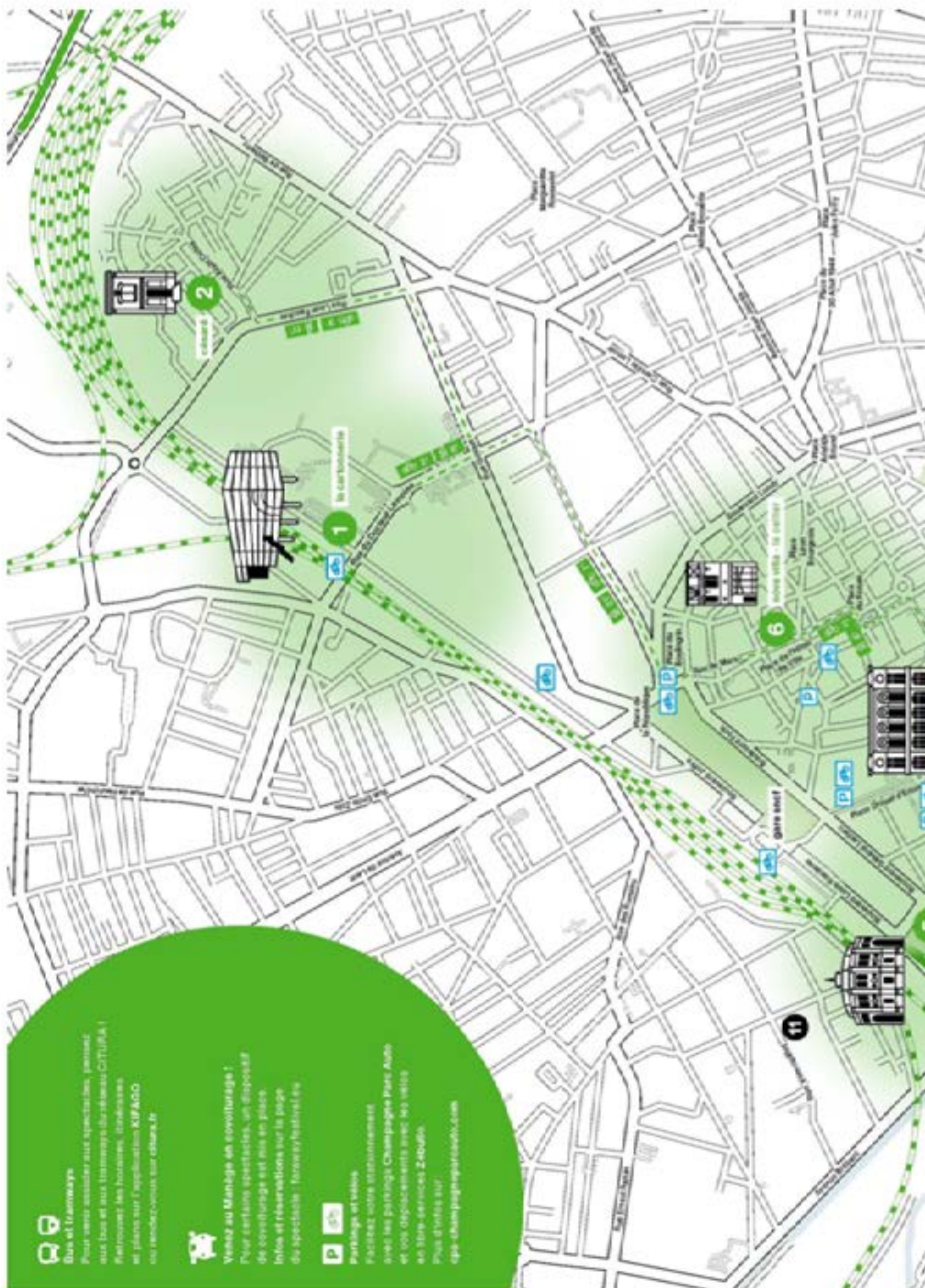
[LIEN](#)

### 04.02.2022 > 05.02.2022

*Heroes* - Khouloud Yassine

[LIEN](#)

# PLAN DES SCÈNES DU FESTIVAL



# INFOS PRATIQUES

## Tarifs

**Tarif PARCOURS:** tarif préférentiel à partir de 2 spectacles payants dans 2 lieux différents / réduit pour les étudiants, - 30 ans et demandeurs d'emploi (sur présentation d'un justificatif)

**Pass ÉTUDIANT:** 3 spectacles pour 15€ - accessible aux étudiants et aux demandeurs d'emploi. L'achat des 3 places doit se faire de manière simultanée.

Le **Tarif PARCOURS** et le **Pass ÉTUDIANT** sont accessibles sur [farawayfestival.eu](http://farawayfestival.eu) et aux espaces billetterie du Manège et de la Comédie.

## Billetterie

Rendez-vous sur [farawayfestival.eu](http://farawayfestival.eu) pour réserver ou acheter votre place. Vous pouvez également vous rendre dans les espaces billetteries du Manège, de la Comédie ou au Trésor (2 rue Guillaume de Machault - 51100 Reims).

## Scènes & lieux du festival

**Cartonnerie** 84 rue du Docteur Lemoine - 51100 REIMS / 03 26 72 40 / [cartonnerie.fr](http://cartonnerie.fr) / [info@cartonnerie.fr](mailto:info@cartonnerie.fr)

**Césaré - Centre national de création musicale** Les Docks Rémois - 27 rue Ferdinand Hamelin (administration) et 38 rue Alain Colas (studio Luc Ferrari) - 51450 BÉTHENY / 03 26 88 65 74 / [cesare-cnmc.com](http://cesare-cnmc.com) / [contact@cesare.fr](mailto:contact@cesare.fr)

**Comédie - CDN de Reims** Grande Salle, Petite Salle, Studio, Auditorium & Le Bar / Restaurant: Chaussée Bocquaine, Esplanade André Malraux - 51100 REIMS / Atelier: 13 rue du Moulin Brûlé - 51100 REIMS / 03 26 48 49 10 / [lacomediedereims.fr](http://lacomediedereims.fr) / [info@lacomediedereims.fr](mailto:info@lacomediedereims.fr)

**FRAC Champagne-Ardenne** 1 place Museux - 51100 REIMS / 03 26 05 78 32 / [frac-champagneardenne.org](http://frac-champagneardenne.org) / [contact@frac-champagneardenne.org](mailto:contact@frac-champagneardenne.org)

**Manège - Scène nationale - Reims** 2 Boulevard du Général Leclerc - 51100 REIMS / 03 26 47 30 40 / [manege-reims.eu](http://manege-reims.eu) / [info@manege-reims.eu](mailto:info@manege-reims.eu)

**Nova Villa - Cellier** 4 bis rue de Mars - 51100 REIMS / 03 26 09 33 33 - 03 26 77 75 15 / [nova-villa.com](http://nova-villa.com) / [contact@nova-villa.com](mailto:contact@nova-villa.com)

**Opéra de Reims** 1 rue de Vesle - 51100 REIMS / 03 26 50 03 92 / [operadereims.com](http://operadereims.com)

**La Boussole** 6 Avenue Léon Blum - 51100 REIMS / [facebook.com/laboussolereims](https://facebook.com/laboussolereims) / [laboussole.mediation@gmail.com](mailto:laboussole.mediation@gmail.com)

**Palais du Tau** 2 Place du Cardinal Luçon - 51100 REIMS / 03 26 47 81 79 / [palais-du-tau.fr](http://palais-du-tau.fr) / [palaisdutau@monuments-nationaux.fr](mailto:palaisdutau@monuments-nationaux.fr)

**Médiathèque de Cormontreuil** Place de la République - 51350 CORMONTREUIL / 03 26 35 28 63 / [cormontreuil.fr/se-divertir-a-cormontreuil/mediatheque](http://cormontreuil.fr/se-divertir-a-cormontreuil/mediatheque) / [\\_mairie@cormontreuil.fr](mailto:_mairie@cormontreuil.fr)

**Quartier Libre - La Petite Halle** 53 Rue Vernouillet, 51100 Reims - 06 29 33 92 41 / [quartierlibre.co](http://quartierlibre.co)



JEU DIM  
27.01 > 06.02 2022

# FARaway

FESTIVAL DES ARTS À REIMS

danse /  
musique /  
théâtre /  
cirque /  
jeune public /  
performance /  
projection /  
rencontre /  
exposition /  
...

#faraway22 #farawayreims   

[farawayfestival.eu](http://farawayfestival.eu)

imaginé par la cartonnerie / césaré / la comédie / le frac / le manège / nova villa / l'opéra

